Vocabulaire des
véhicules de transport routier

Fascicule 1

Comité de terminologie
du matériel routier

Édition provisoire

Québec

Vocabulaire des

véhicules de transport routier

Fascicule 1

©Gouvernement du Québec, 1985
Dépôt légal – 3e trimestre 1985
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-550-11283-0

Vocabulaire des
véhicules de transport routier

Fascicule 1

Comité de terminologie
du matériel routier

Édition provisoire

Québec

Rédigé par

Normand Côte
Terminologue responsable du comité
Office de la langue française

Assisté de

Yvan Cloutier
Terminologue
Secrétariat d'État

Membres du comité :

Louis Fahndrich
Directeur des relations publiques
Association du camionnage du Québec

Normand Morin
Gestionnaire de programme
Direction des routes
Transports Canada

Laurent Paquin
Personne-ressource de la terminologie
du transport routier
Directeur régional des ventes (à la retraite)
Camions Western Star Inc.

Pierre Perron
Ingénieur
Transport terrestre des marchandises
Ministère des transports

Appel de commentaires

En soumettant cette édition provisoire à l'enquête publique et plus particulièrement aux spécialistes de la profession, le comité de terminologie du matériel routier souhaite un échange de vues fructueux au terme duquel il pourra réviser cet ouvrage et publier une édition définitive.

Veuillez faire parvenir vos commentaires, corrections ou ajouts d'ici le 1er décembre 1985 à :

Normand Côte
terminologue
Office de la langue française
700, boul. St-Cyrille Est
Québec (Québec)
G1R 5G7

Remerciements

Bien que le comité de terminologie du matériel routier ait été créé pour répondre aux besoins terminologiques de l'ensemble des fabricants et des transporteurs, c'est en grande partie grâce aux fichiers de monsieur Laurent Paquin qu'il a pris un nouvel essor. Le comité a en effet adopté ceux-ci comme base de travail en raison du sérieux avec lequel ils ont été élaborés.

Toujours très préoccupé du fait français et devenant vite la personne-ressource du milieu des transporteurs en répondant à d'innombrables consultations ponctuelles suscitées par l'obligation de ceux-ci de franciser leurs exploitations et leur matériel, monsieur Paquin a, depuis des années, élaboré un nombre impressionnant de dossiers terminologiques qui ne pouvaient être ignorés dans le cadre de ce comité.

Le comité est donc heureux de saluer la disponibilité, la patience, l'ardeur au travail et surtout la foi inébranlable de monsieur Paquin en une terminologie non seulement francisée mais pouvant s'aligner sur celle qui est déjà établie dans la francophonie et plus particulièrement la France.

Introduction

Le comité de terminologie du matériel routier est fier de présenter le premier fascicule du Vocabulaire des véhicules de transport routier comprenant les termes relatifs aux sous-domaines suivants : 1) cadre; 2) châssis; 3) cabine; 4) essieu; 5) véhicule non motorisé; 6) véhicule motorisé; 7) dispositif d'attelage.

Prenant comme base des fiches élaborées à la suite du dépouillement d'ouvrages techniques, le comité a étudié en profondeur chacun des dossiers et a, dans la plupart des cas, ajouté des définitions très souvent accompagnées de notes facilitant la compréhension des termes proposés; plusieurs illustrations viennent apporter un complément indispensable aux informations livrées dans l'ouvrage.

En raison de l'importance que cette terminologie soit conforme aux normes de transport provinciales et fédérales et surtout qu'elle soit uniforme, nous avons préféré transformer le comité interentreprises déjà existant en un comité de terminologie réunissant les deux paliers de gouvernement ainsi que l'Association du camionnage du Québec.

Cependant, il est évident que nous comptons recevoir de nombreux commentaires et suggestions de la part des fabricants et des transporteurs à la suite de cette édition provisoire, ce qui permettra au comité de préparer l'édition définitive répondant aux besoins de tous dans un avenir rapproché.

Le lecteur est prié de noter qu'en accord avec le Bureau des traductions du Secrétariat d'État, le présent ouvrage remplace le lexique du matériel routier publié en 1982 par cet organisme dans la collection des Cahiers de terminologie, numéro 13.

Normand Côte,

terminologue

Remarques

- Les abréviations utilisées sont les suivantes :

abrév.	: abréviation
adj	: adjectif
ex.	: exemple
n f	: nom féminin
n m	: nom masculin
Syn.	: synonyme
V.	: Voir

- Les parenthèses dans les entrées françaises indiquent une double possibilité de lecture; dans les entrées anglaises, elles précisent le domaine d'utilisation.

- Les synonymes anglais sont séparés par un point-virgule (;) sans ordre de préférence.

- Les termes français précédés d'un astérisque renvoient à une figure.

Vocabulaire

1. Cadre (Figure 1)

1.1. frame

Syn. chassis frame

*cadre (de châssis) n m

Syn. cadre-châssis n m

Ensemble métallique supportant les organes mécaniques, la cabine et la (ou les) superstructure(s) d'un véhicule routier.

Note. Le terme châssis, que l'usage confond parfois avec le terme cadre, désigne l'ensemble comprenant le cadre, le moteur, les organes de transmission, la direction, etc.

1.2. side member

Syn. longitudinal member;
frame rail;
frame side rail

*longeron n m

Chacune des pièces maîtresses longitudinales du cadre d'un véhicule routier.

1.3. main rail

*longeron principal n m

Longeron extérieur d'un cadre à longerons doubles.

Note. La dimension et la capacité d'un longeron principal sont normalement plus grandes que celles d'un longeron intérieur.

1.4. single rail

longeron simple n m

Longeron dont la structure ne se compose que d'une seule pièce profilée.

1.5. double rail

*longeron double n m

Ensemble constitué d'un longeron principal auquel est jumelé un longeron intérieur pour augmenter la capacité et la rigidité d'un cadre-châssis.

1.6. cross member

Syn. frame cross member

*traverse n f

Pièce transversale reliant dans un écartement fixe les longerons du cadre.

1.7. frame side member reinforcement

*renfort de longeron n m

Pièce en fer plat ou profilé en L servant à renforcer un longeron simple à un point d'effort particulier.

1.8. gusset

*gousset d'angle n m

Pièce en forme d'équerre assurant la rigidité des traverses et des longerons à leurs points de rencontre.

1.9. spacer

*entretoise n f

Pièce insérée verticalement à l'intérieur du longeron pour prévenir la déformation des ailes aux points de fixation de la carrosserie.

Note. Il existe plusieurs autres types d'entretoises.

1.10. tubular cross member

*traverse tubulaire n f

Syn. traverse coffrée n f

Traverse constituée d'un tube creux à section tubulaire.

1.11. web

*âme n f

Partie médiane et verticale constituant la structure principale d'un longeron ou d'une traverse profilés en U.

1.12. flange

*aile n f

Chacune des deux parties latérales situées aux extrémités de l'âme d'un longeron.

Note. L'aile supérieure constitue la structure d'appui pour la carrosserie.

1.13. straight rail

*longeron droit n m

Longeron dont le profil de l'aile supérieure est constant sur toute sa longueur.

1.14. dropped rail l

Syn. drop rail l

*longeron incurvé n m

Terme générique désignant un longeron dont le profil ou la hauteur d'âme ne sont pas droits sur toute la longueur.

1.15. dropped rail 2

Syn. drop rail 2

*longeron aminci n m

Terme générique désignant un longeron dont la hauteur d'âme a été réduite dans sa partie avant pour diminuer la hauteur de l'aile supérieure.

1.16. camel hump

*voûte n f

Partie cintrée (courbure) d'un longeron incurvé à l'emplacement des essieux, permettant un large débattement des roues arrière et l'abaissement du plan de chargement d'un véhicule.

1.17. tapered rail

*longeron chanfreiné n m

Syn. longeron biseauté n m

Longeron dont l'extrémité a été aménagée de façon à favoriser l'attelage des semi-remorques et augmenter la garde entre le cadre du tracteur et le soubassement de la semi-remorque.

1.18. variable drop section rail

Syn. drop section rail

*longeron à section évolutive n m

Longeron dont la hauteur d'âme est plus importante dans sa partie inférieure aux points d'efforts maximums.

1.19. constant section rail

*longeron à section constante n m

Longeron dont la hauteur d'âme reste constante sur toute sa longueur.

1.20. bunk 1

*console de fixation n f

Traverse fixée à la pièce maîtresse d'un cadre à poutre centrale, destinée à supporter la caisse du véhicule.

1.21. bunk 2

berceau n m

Traverse fixée aux pièces maîtresses d'un cadre rectangulaire servant à supporter des pièces longitudinales rigides (ex. : grumes).

1.22. shaped cross member

traverse emboutie n f

Traverse en tôle d'acier dont les formes finales sont obtenues par compression (à chaud ou à froid).

1.23. channel cross member

*traverse profilée en U n f

Traverse dont la section a la forme d'un U.

1.24. channel side rail

Syn. U-shaped side rail;
channel side member

*longeron profilé en U n m

Longeron dont la section a la forme d'un U.

1.25. box section rail

longeron en caisson n m

Syn. longeron à section fermée n m

Longeron à section creuse composé de deux parties soudées.

1.26. rear cross member

*traverse arrière n f

Dernière traverse à l'arrière du cadre.

1.27. intermediate cross member

Syn. central cross member

traverse intermédiaire n f

Traverse ajoutée dans la partie du cadre située derrière la cabine.

1.28. front cross member

traverse avant n f

Première traverse à l'avant du cadre.

1.29. radiator support

Syn. radiator bracket

support de radiateur n m

1.30. engine support

Syn. engine bracket

support de moteur n m

1.31. spring bracket

*main de ressort n f

Pièce reliée au cadre, à laquelle est fixée l'extrémité du ressort de suspension.

1.32. shock absorber bracket

support d'amortisseur n m

Pièce reliée au cadre, à laquelle est fixée l'extrémité de l'amortisseur.

1.33. fuel tank bracket

*support de réservoir à carburant n m

Pièce reliée au cadre, à laquelle sont fixées les sangles du réservoir à carburant.

1.34. bumper

*pare-chocs n m

Forte pièce, placée à l'avant et à l'arrière d'un véhicule, destinée à amortir les chocs.

1.35. exhaust pipe bracket

Syn. exhaust mounting bracket

support de tubulure d'échappement n m

Pièce reliée au cadre, à laquelle sont fixés les colliers du système d'échappement.

1.36. bumper bracket

support de pare-chocs n m

Pièce reliée au cadre, à laquelle est fixé le pare-chocs.

1.37. body bracket

Syn. body support

support de carrosserie n m

Pièce reliée au cadre, à laquelle est fixée la carrosserie.

1.38. conventional frame

Syn. side rails frame;
longitudinal frame;
ladder frame

*cadre rectangulaire n m

Syn. cadre classique n m
cadre à échelle n m
cadre à longerons n m

Cadre composé essentiellement de deux longerons disposés dans le sens de la longueur du véhicule et réunis par un nombre variable de traverses assemblées par rivetage, soudage ou boulonnage.

Note. Ce type de cadre est généralement utilisé sur les camions lourds.

1.39. central tube frame

*cadre à poutre centrale n m

Cadre constitué par un tube central à très forte section sur lequel se rattachent les consoles supportant les principaux organes et la carrosserie.

1.40. pinched frame

*cadre à rétreint n m

Cadre dont l'une des extrémités a été volontairement rétrécie.

1.41. lattice frame

*soubassement en treillis n m

Structure formée de pièces métalliques entrecroisées et soudées constituant un ensemble rigide auquel est fixée la base mécanique du véhicule.

Note. Ce type de structure s'applique surtout aux véhicules de transport en commun.

1.42. X frame

*cadre à traverses en X n m

Note. Ce type de cadre se retrouve sur les véhicules utilitaires légers.

1.43. perimeter frame

cadre périmétrique n m

Cadre constitué de telle sorte qu'il épouse la forme de la caisse.

Note. Ce type de cadre se retrouve sur les véhicules utilitaires légers.

1.44. pressed steel frame

cadre en tôle emboutie n m

Syn. cadre en acier embouti n m

Note. Ce type de cadre se retrouve sur les véhicules utilitaires légers.

1.45. overhang

*porte-à-faux n m

Partie du cadre qui est en surplomb par rapport au train arrière du véhicule.

1.46. subframe

*faux-cadre n m

Ensemble métallique reposant sur le cadre-châssis du véhicule et servant à supporter la carrosserie.

Note. L'emploi de faux-châssis est dans ce cas fautif.

1.47. underbody

soubassement n m

Partie portante inférieure d'une carrosserie.

Note. Ce terme est souvent utilisé pour désigner la base mécanique d'un véhicule à carrosserie à treillis.

1.48. subframe side member

Syn. sill side member

faux longeron n m

Syn. longeron de rive n m

Chacune des pièces maîtresses longitudinales d'un faux-cadre.

2. Châssis (Figure 2)

2.1. chassis

châssis n m

Véhicule utilitaire non carrossé, c'est-à-dire sans superstructure, tel qu'il est livré par le constructeur au carrossier-constructeur.

2.2. bare chassis 1 (véhicule non motorisé)

Syn. undercarriage

châssis nu n m

Ensemble comprenant le cadre et les organes non suspendus.

Note. Les organes non suspendus comprennent les trains roulants, c'est-à-dire tout ce qui se trouve entre les ressorts et le sol (essieux et roues).

2.3. bare chassis 2 (véhicule motorisé)

*châssis nu n m

Ensemble comprenant le cadre, les organes non suspendus, les organes suspendus et la direction, c'est-à-dire tel qu'il est livré au carrossier-constructeur.

Notes 1. Si du combustible et du liquide de refroidissement sont ajoutés, le véhicule devient capable de se déplacer par ses propres moyens.

2. Les organes suspendus comprennent tout ce qui est supporté par les organes de suspension, c'est-à-dire le groupe motopropulseur et tous les accessoires incluant le radiateur.

2.4. mechanical base (autobus et autocar)

base mécanique n f

Syn. soubassement n m

Ensemble des organes suspendus et non suspendus fixés directement à la construction à treillis d'une caisse autoporteuse.

Note. Le terme base mécanique (soubassement) remplace le terme châssis nu, lorsqu'on parle d'un véhicule à caisse autoporteuse.

2.5. tractor chassis

*châssis de tracteur n m

Châssis-cabine à empattement court prévu pour être carrossé en tracteur de semi-remorque.

2.6. truck chassis

*châssis de camion-porteur n m

Syn. châssis de porteur n m

Châssis-cabine à empattement long prévu pour être carrossé en camion-porteur.

2.7. skeletal chassis

*châssis squelette n m

Syn. châssis porte-conteneur n m

Châssis nu de semi-remorque, extrêmement dépouillé et conçu spécialement pour le transport des conteneurs grâce à quatre verrous tournants qui pénètrent dans les pièces de coins du conteneur et le rendent solidaire de la semi-remorque.

2.8. chassis cab

Syn. cab and chassis

châssis-cabine n m

Ensemble comprenant le cadre, les organes suspendus, le groupe motopropulseur, la direction, l'auvent et la cabine.

2.9. glider kit

*châssis-cabine de remplacement n m

Ensemble châssis-cabine sans groupe motopropulseur, conçu pour réparer un véhicule accidenté.

2.10. dashboard cowl chassis

*châssis-auvent n m

Ensemble comprenant le cadre, les organes suspendus, le groupe motopropulseur, la direction et l'auvent.

Note. Ce terme s'applique au châssis dérivé de camion servant, par exemple, à monter une carrosserie d'autobus scolaire.

2.11. flat face cowl chassis

*châssis-bouclier n m

Note. Ce terme s'applique au châssis conçu spécifiquement pour être carrossé en vue de son utilisation dans le transport en commun.

2.12. forward control chassis

*châssis à conduite avancée n m

Châssis de véhicule utilitaire léger dans lequel le centre de commande de la direction se trouve dans le premier quart de la longueur totale.

2.13. dropped rail chassis

*châssis surbaissé n m

Châssis dont les longerons du cadre sont incurvés en forme de voûte pour permettre le passage des roues arrière.

2.14. gooseneck chassis

*châssis à col de cygne n m

Châssis de semi-remorque dont les longerons du cadre sont incurvés à l'avant.

3. Cabine (Figure 3)

3.1. driver cab

abrév. cab

cabine (de conduite) n f

Structure à ossature métallique rigide abritant le poste de conduite d'un véhicule routier motorisé tout en assurant le confort et la sécurité du personnel de conduite.

Note. Une cabine est dite fixe lorsqu'elle est fixée à demeure sur le véhicule ou basculable lorsqu'elle peut pivoter autour de sa base inférieure avant pour faciliter l'accès au moteur (entretien et réparation).

3.2. cab-over-engine

abrév. cab over;
C.O.E.

*cabine avancée n f

abrév. cab. av.

Cabine basculable dont la face avant est située près du pare-chocs avant.

3.3. cab-over-engine non sleeper

Syn. regular cab

*cabine avancée courte n f

3.4. cab-over-engine sleeper

*cabine avancée longue n f

Cabine avancée profonde dans laquelle un compartiment couchette est aménagé à l'arrière du poste de conduite.

3.5. conventional cab

*cabine conventionnelle n f

Terme générique désignant les cabines dites fixes (semi-avancées ou reculées).

3.6. cab forward

Syn. short conventional cab

*cabine à capot court n f

Syn. cabine semi-avancée n f

Cabine fixe comportant une ouverture dans le tablier.

Note. Dans cette version, la partie arrière du moteur fait saillie à l'intérieur de la cabine, ce qui nécessite deux capots moteur: un capot court à l'avant de la cabine et un autre à l'intérieur.

3.7. cab behind engine

*cabine reculée n f

Syn. cabine à capot long n f

Cabine fixe placée derrière le moteur.

3.8. half cab

Syn. cab alongside engine

Abrév. c.a.e.

*cabine étroite n f

Cabine ne comportant que le poste de conduite et qui, dans la réalité nord-américaine, est montée du côté gauche du véhicule.

Note. Cette cabine est montée surtout sur les tracteurs de manoeuvre.

3.9. integral sleeper conventional cab

*cabine à couchette intégrée n f

Cabine conventionnelle profonde dans laquelle un compartiment couchette est intégré à l'arrière du poste de conduite.

3.10. sleeper berth

Syn. berth;
bunk

couchette n f

Dans un véhicule de transport routier, espace aménagé à l'arrière du poste de conduite pour le repos du personnel de conduite.

3.11. sleeper box

Syn. sleeper compartment

*module couchette n m

Sorte de conteneur de plus ou moins grandes dimensions ajouté au panneau arrière d'une cabine fixe pour la transformer en cabine à couchette intégrée.

3.12. tilt cab

*cabine basculable n f

Cabine avancée pouvant pivoter autour de sa base avant pour faciliter l'accès au moteur.

3.13. crew cab

cabine double n f

Cabine de véhicule utilitaire léger, en version approfondie, munie d'une banquette à l'arrière du poste de conduite.

3.14. club cab

cabine longue n f

Cabine de véhicule utilitaire léger en version approfondie, non munie d'une banquette à l'arrière du poste de conduite.

3.15. high cab

*cabine haute n f

Cabine avancée et surélevée, conçue spécifiquement pour équiper les poids lourds grands routiers.

3.16. low cab-over-engine 1

Syn. low cab

*cabine basse n f

Cabine avancée deux places conçue pour équiper les véhicules de transport urbain de haute gamme.

3.17. low cab-over-engine 2

cabine avancée surbaissée n f

Cabine avancée trois places à plancher droit et dégagé, dont la partie arrière est au-dessus du moteur et dont la partie avant surbaissée est partiellement à l'avant du moteur.

Note. Ce type de cabine à emmarchement bas équipe les châssis porteurs de gamme moyenne conçus pour la distribution locale.

3.18. driver's immediate environment

poste de conduite n m

Partie de l'habitacle qui constitue l'environnement immédiat du conducteur.

3.19. cab interior

habitacle n m

Partie de la cabine comprenant le poste de conduite et l'espace (assis) réservé au personnel de conduite.

4. Essieu (Figure 4)

4.1. axle 1

essieu n m

Poutre qui relie les roues d'un véhicule entre elles.

4.2. axle 2

essieu n m

Ensemble de roues disposées symétriquement sur un même axe transversal du véhicule.

4.3. axle 3

Syn. axle system

essieu n m

Ensemble des organes non suspendus d'un train comportant un ou plusieurs axes transversaux dont les extrémités sont munies de roues et reliées à la même suspension.

4.4. powered axle

Syn. driven axle;
driving axle;
live axle

*pont n m

Syn. pont moteur n m
essieu moteur n m

Sur un poids lourd, essieu composé d'un ensemble rigide formé d'un renvoi d'angle, du différentiel, des arbres de roues et d'un carter.

4.5. non-powered axle

Syn. non-driven axle;
non-driving axle;
dead axle

*essieu porteur n m

Essieu qui n'a pas de fonction particulière autre que de supporter la charge, c'est-à-dire qu'il n'est ni moteur, ni directeur.

4.6. steering axle

*essieu directeur n m

Essieu (motorisé ou non) dont les roues sont montées sur des pièces pouvant pivoter autour d'axes portés par les extrémités de la partie médiane de l'essieu pour assurer la dirigeabilité du véhicule (à l'aide de la direction).

4.7. front driving axle

essieu moto-directeur n m

Essieu avant motorisé.

4.8. steering system

direction n f

Ensemble des organes commandés par le volant et qui servent à orienter les roues avant d'un véhicule.

4.9. steering gear

Syn. steering box

boîtier de direction n m

Dispositif boulonné à un longeron ou à une traverse et utilisé pour démultiplier et changer le mouvement de rotation du volant en un mouvement linéaire de la timonerie.

4.10. forward axle

Syn. front axle

*essieu avant n m

Essieu directeur (motorisé ou non), monté à l'avant d'un véhicule.

4.11. steerable axle

*essieu orientable n m

Essieu rigide de véhicule non motorisé pivotant autour d'un dispositif qui se trouve dans le plan longitudinal du véhicule.

4.12. self tracking axle

Syn. self steering axle

*essieu autovireur n m

Syn. essieu autosuiveur n m

Essieu (dit brisé) de semi-remorque dont la partie médiane est fixe en direction et toujours perpendiculaire au plan longitudinal du véhicule.

Note. Les roues de cet essieu sont montées sur des pièces pouvant pivoter autour d'axes portés par les extrémités de la partie médiane de l'essieu et sont munies d'un dispositif à ressorts leur permettant de s'adapter à la trajectoire du véhicule.

4.13. stub axle

Syn. half axle;
split axle

*demi-essieu n m

Essieu sans axe tranversal.

Note. Peut se retrouver sur les trains roulants des semi-remorques porte-engins.

4.14. track width

largeur de voie n f

Distance entre les roues d'un même essieu d'un véhicule.

4.15. wide track axle

essieu à voie large n m

Essieu dont la voie est plus large que la normale pour, par exemple, améliorer la stabilité du véhicule.

Note. Se retrouve sur les véhicules hors route.

4.16. beam

*poutre n f

Pièce centrale solide d'un essieu porteur ou moteur.

Note. Dans certains contextes poutre peut être pris comme synonyme d'essieu.

4.17. single axle

*essieu simple n m

Terme désignant le pont moteur d'un véhicule motorisé à deux essieux (un essieu avant et un essieu (moteur) à l'arrière : 4 X 2).

4.18. tandem axle

Syn. dual axle

*essieu tandem n m

Ensemble de deux essieux (avant ou arrière) reliés à la même suspension.

4.19. tandem drive

Syn. twin screw;
tandem drive axle

pont tandem n m

Ensemble de deux essieux (moteur) simples reliés à la même suspension.

Note. Le premier est appelé pont milieu et le second pont arrière.

4.20. bogie

Syn. running gear

*train roulant n m

Syn. train de roulement n m

Ensemble des pièces se trouvant entre les ressorts et le sol, c'est-à-dire les essieux, les fusées, les roues et les pneumatiques.

4.21. axle spread

Syn. axle spacing

*écartement (des essieux) n m

Syn. espacement (des essieux) n m

Distance séparant les axes des essieux tandem reliés à la même suspension.

4.22. wheelbase

*empattement n m

Distance entre l'axe de l'essieu avant et l'axe du pont arrière d'un véhicule à essieu simple ou du centre de l'entraxe d'un essieu tandem.

4.23. wide spread tandem axle

*essieu tandem à grand écartement n m

Essieu tandem dont l'entraxe est supérieure à l'écartement standard.

4.24. tri-axle

Syn. triple axle

Abrév. tri

*essieu tridem n m

Syn. tridem n m
essieu triple n m

Ensemble de trois essieux simples reliés à une même suspension.

Note. Dans la réalité nord-américaine, l'essieu tridem se retrouve surtout sur les semi-remorques.

4.25. tandem-tandem

*tandem-tandem n m

Véhicule muni de deux essieux directeurs à l'avant et d'un essieu tandem à l'arrière.

4.26. sliding bogie

Syn. sliding running gear

*train roulant coulissant n m

Syn. train de roulement coulissant n m

Train roulant de semi-remorque, monté sur glissière, permettant de modifier l'empattement à volonté, et partant, la répartition de la charge utile entre les essieux et le pivot d'attelage.

4.27. trailing axle

Syn. tag axle

*essieu (porteur) traînard n m

Syn. essieu (porteur) suiveur n m
essieu de type donkey n m

Essieu porteur supplémentaire ou relevable, monté à l'arrière du pont arrière, transformant un véhicule 4 X 2 en un 6 X 2.

Note. Le terme donkey est couramment utilisé au Québec pour désigner un essieu traînard.

4.28. pusher axle

*essieu (porteur) médian n m

Essieu auxiliaire non moteur situé en avant du pont arrière d'un véhicule motorisé.

4.29. lift axle

*essieu relevable n m

Essieu auxiliaire non moteur muni d'un dispositif de relevage généralement pneumatique pouvant être commandé du poste de conduite.

Note. Peut se retrouver sur un véhicule motorisé (en version traînard ou médian) ou non motorisé (en version essieu central).

4.30. belly axle

Syn. trailer air axle

*essieu central n m

Essieu relevable situé à l'avant du train roulant tandem ou tridem d'une semi-remorque.

4.31. attachable-detachable axle

*essieu déboîtable n m

Syn. essieu amovible n m
essieu détachable n m

Essieu auxiliaire que l'on ajoute occasionnellement à un train de roulement de semi-remorque porte-engins pour augmenter la capacité du train roulant.

4.32. king pin type axle

*avant-train tournant n m

Avant-train de remorque à essieu rigide auquel est attachée une flèche d'attelage.

4.33. I beam front axle

*essieu avant rigide n m

Poutre à section en I qui relie les roues directrices avant.

4.34. raised front axle

essieu avant surélevé n m

Essieu directeur dont la poutre à section en I comporte une partie centrale surélevée permettant une garde au sol plus importante.

5. Véhicule non motorisé (Figure 5)

5.1. towed 1

*traîné adj

Syn. entraîné adj

Se dit d'un véhicule non motorisé qui est tiré à l'aide d'un tracteur routier ou d'un porteur-remorqueur.

5.2. towed 2

*tracté adj

Se dit d'un véhicule non motorisé, muni d'un pivot d'attelage et tiré par un tracteur routier, exerçant une force verticale appréciable sur la sellette d'attelage.

Note. Dans ce cas, la sellette est fixée sur les longerons du cadre-châssis du tracteur.

5.3. towed 3

*remorqué adj

1. Se dit d'un véhicule non motorisé muni d'un timon ou d'une flèche d'attelage, tiré par un porteur-remorqueur, et n'exerçant qu'une force verticale négligeable sur le crochet d'attelage fixé à la traverse arrière du porteur-remorqueur.

2. Se dit d'un véhicule motorisé (solo ou articulé) que l'on déplace à l'aide d'une barre de remorquage ou de câbles dans un but de dépannage.

5.4. road vehicle

véhicule routier n m

Terme générique désignant tout matériel roulant de transport routier, motorisé ou non.

5.5. towed vehicle 1

véhicule traîné n m

Syn. véhicule entraîné n m

Véhicule de transport routier non motorisé, conçu pour être tracté ou remorqué.

5.6. towed vehicle 2

*véhicule tracté n m

Véhicule traîné exerçant une force verticale appréciable sur le dispositif d'attelage (sellette d'attelage).

Notes. 1. Dans la réalité nord-américaine actuelle, ce véhicule est relié au véhicule tracteur par un pivot d'attelage.

2. Une semi-remorque est un véhicule tracté.

5.7. towed vehicle 3

*véhicule remorqué n m

Véhicule trainé (remorque ou remorque semi-portée) n'exerçant normalement qu'une force verticale négligeable sur le dispositif d'attelage.

Note. Dans la réalité nord-américaine actuelle, ce véhicule est relié au porteur remorqueur par un timon (ou une flèche).

5.8. full trailer

*remorque n f

Véhicule remorqué muni d'un essieu avant orientable, n'exerçant qu'une force verticale négligeable sur le dispositif d'attelage.

5.9. balanced full trailer

*remorque semi-portée n f

Syn. remorque équilibrée n f

Véhicule remorqué caractérisé par un train roulant unique placé en son centre.

Note. Selon la répartition (bonne ou mauvaise) de la charge sur le plan de chargement, ce véhicule peut exercer une force verticale appréciable sur le dispositif d'attelage.

5.10. semi-trailer

*semi-remorque n f

Véhicule tracté, sans essieu avant et muni de béquilles qui servent de point d'appui lorsque le véhicule est dételé.

Notes. 1. Ce véhicule est aussi caractérisé par une contre-sellette d'attelage et un pivot montés aussi sous la partie avant.

2. Dans le langage courant, on emploie par ellipse trailer (en anglais) et remorque (en français).

5.11. dolly 1

train porteur n m

Terme générique désignant les avant-trains à sellette (diabolos) et les trains arrière porteurs.

5.12. dolly 2

*diabolo n m

Terme générique désignant les avant-trains à sellette.

5.13. trailer converter dolly

Syn. converter dolly

*diabolo remorqué n m

Avant-train à sellette utilisé pour convertir une semi-remorque en remorque formant ainsi un train double.

5.14. load dividing dolly

Syn. jeep adaptor dolly

*diabolo tracté n m

Avant-train à sellette muni d'un pivot d'attelage qui vient s'accoupler à la sellette d'attelage du tracteur.

Note. Cet avant-train sert à équiper un ensemble articulé pour lui permettre de transporter une charge utile plus importante par l'adjonction d'un essieu déboîtable sous l'avant de la semi-remorque.

5.15. long load dividing dolly

Syn. multi-axle dolly

*arrière-train porteur n m

Syn. triqueballe n m

Train porteur, dont les essieux peuvent être orientables, servant au transport de charges de grande longueur présentant une certaine rigidité.

Note. Ce train porteur est relié au véhicule motorisé par la charge.

5.16. double road train

Syn. doubles

*train double n m

Ensemble de véhicules composé d'un tracteur et de deux véhicules traînés.

5.17. A train

*train double de type A n m

Train double constitué d'un tracteur routier, d'une semi-remorque et d'un diabolo remorqué à un seul point d'attache qui convertit la deuxième semi-remorque en remorque.

5.18. B train

*train double de type B n m

Train double constitué d'un tracteur routier et d'une semi-remorque munie à l'extrême arrière d'une sellette d'attelage sur laquelle repose l'avant de la deuxième semi-remorque.

5.19. C train

*train double de type C n m

Train double constitué d'un tracteur routier, d'une semi-remorque et d'un diabolo remorqué à un double point d'attache qui convertit la deuxième semi-remorque en remorque.

5.20. pole trailer

*semi-remorque à poutre télescopique n f

Semi-remorque dont le cadre est constitué d'une poutre centrale télescopique reliée au train porteur arrière et servant au transport de charges de longueur excessive présentant une certaine rigidité.

5.21. A converter dolly

*diabolo à simple timon n m

Avant-train à sellette muni d'une flèche d'attelage.

Note. Ce type de diabolo permet un mouvement latéral.

5.22. B converter dolly

*diabolo à double timon n m

Avant-train à sellette muni de deux timons parallèles.

5.23. truck trailer

remorque routière n f

Terme générique désignant, dans la langue courante, tous les véhicules traînés (remorques, semi-remorques et remorques semi-portées).

5.24. pup trailer

*remorque valise n f

Dernier véhicule d'un train double.

Note. Ce terme est souvent utilisé pour désigner une remorque courte.

5.25. combination of vehicles

ensemble de véhicules n m

Combinaison de véhicules comprenant un tracteur routier auquel sont attelés un ou plusieurs véhicules non motorisés.

5.26. tractor-trailer

*véhicule articulé n m

Ensemble composé d'un tracteur et d'une semi-remorque.

5.27. road train

*train routier n m

Ensemble constitué d'un porteur-remorqueur et d'une remorque.

6. Véhicule motorisé (Figure 6)

6.1. motor vehicle

véhicule automobile n m

Syn. véhicule motorisé n m

Véhicule capable de se déplacer par ses propres moyens.

6.2. motor truck

Syn. commercial vehicle;
truck

camion n m

Syn. véhicule utilitaire n m
véhicule industriel n m
véhicule commercial n m

Gros véhicule automobile transportant des marchandises.

6.3. heavy duty

Syn. heavy

gamme haute n f

Syn. poids lourd n m

Désigne un camion de classe 7 ou 8.

6.4. medium duty

Syn. medium

gamme moyenne n f

Syn. gamme intermédiaire n f
poids moyen n m

Désigne un camion de classe 5 ou 6.

6.5. light duty

Syn. light

gamme basse n f

Syn. gamme légère n f
poids léger n m

Désigne un camion de classe 1, 2, 3 ou 4.

6.6. heavy duty service

utilisation intensive n f

Se rapporte à un véhicule, ou à l'une de ses pièces, dont la structure est conçue pour supporter des conditions difficiles.

6.7. normal service

utilisation normale n f

Se rapporte à un véhicule utilitaire, ou à l'une de ses pièces, conçu pour supporter des conditions d'exploitation normales.

6.8. heavy truck

Syn. heavy duty truck

poids-lourd n m

Véhicule affecté au transport de marchandises dont la masse totale en charge autorisée est supérieure à 4536 kg.

6.9. straight truck

Syn. rigid

*camion porteur n m

Syn. porteur n m

Véhicule motorisé qui transporte sur ses propres essieux toute la charge légalement admissible.

6.10. solo

solo n m

Porteur remorqueur utilisé sans remorque.

6.11. bobtail

tracteur haut le pied n m

Tracteur circulant sans semi-remorque.

6.12. fifth wheel tractor

Syn. truck tractor

*tracteur de semi-remorque n m

Syn. tracteur n m

Châssis-cabine muni d'un dispositif d'attelage (sellette), destiné à tracter une semi-remorque.

6.13. draw bar tractor

Syn. trailer towing vehicle

*porteur remorqueur n m

Camion porteur conçu pour tirer une remorque.

6.14. dromedary tractor

*tracteur dromadaire n m

Tracteur de semi-remorque grand routier à empattement long sur lequel est montée une caisse-fourgon entre le dos de la cabine et le dispositif d'attelage (sellette).

6.15. yard tractor

Syn. yard mule;
yard spotter;
yard jockey;
shunter

tracteur de manoeuvre n m

Tracteur à empattement court servant à manoeuvrer les semi-remorques dans les gares routières.

6.16. line haul tractor

Syn. line tractor

tracteur de ligne n m

Syn. tracteur maxi-code n m

Tracteur de semi-remorque banalisé qui assure le transport de marchandises entre deux points établis (moyen ou long courrier).

6.17. float tractor

*tracteur pour transport lourd n m

Syn. tracteur de fardier n m

Tracteur de semi-remorque surbaissée, conçu principalement pour les transports exceptionnels (masses indivisibles, engins de chantier).

Note. Au Québec le terme le plus courant est tracteur de fardier.

6.18. local tractor

Syn. short haul tractor

tracteur courte distance n m

Tracteur de semi-remorque utilisé en zones courtes pour servir plusieurs semi-remorques.

6.19. long distance tractor

tracteur grand routier n m

Syn. tracteur long courrier n m
tracteur longue distance n m

Tracteur de semi-remorque personnalisé, construit spécialement pour les très longs parcours.

Note. Ce véhicule est habituellement équipé d'une couchette et d'un habitacle tout confort.

6.20. light duty vehicle

camionnette n f

Syn. véhicule utilitaire léger n m

Véhicule affecté au transport de marchandises dont la masse totale en charge autorisée est inférieure à 4536 kg.

6.21. van

fourgonnette n f

Véhicule utilitaire léger muni d'une carrosserie fourgon profilée.

6.22. dump truck

camion à benne n m

Camion porteur muni d'une benne.

7. Dispositif d'attelage et de remorquage (Figure 7)

7.1. fifth wheel

Syn. weight carrying hitch

*sellette d'attelage n f

Syn. coupleur n m

Partie du dispositif d'attelage d'un véhicule articulé, montée sur le tracteur.

7.2. fixed fifth wheel

*sellette d'attelage fixe n f

Partie du dispositif d'attelage d'un véhicule articulé, montée sur le tracteur et dont l'avancée est réglée en permanence.

7.3. sliding fifth wheel

*sellette d'attelage réglable n f

Partie du dispositif d'un véhicule articulé, montée sur le tracteur, et dont l'avancée peut être reliée à volonté par glissement longitudinal de la sellette.

7.4. elevating fifth wheel

Syn. lifting fifth wheel

*sellette d'attelage élévatrice n f

Partie du dispositif d'attelage montée habituellement sur un tracteur de manoeuvre et dont la hauteur du plateau peut être réglée hydrauliquement.

7.5. double oscillating fifth wheel

sellette d'attelage à double oscillation n f

Dispositif d'attelage dont l'oscillation de la sellette peut se faire dans les sens longitudinal et transversal.

Note. Ce type de sellette se retrouve habituellement sur les semi-remorques citernes à hydrocarbure.

7.6. air slide fifth wheel

sellette d'attelage à réglage pneumatique n f

7.7. manual slide fifth wheel

*sellette d'attelage à réglage manuel n f

7.8. fifth wheel advance

*avancée de sellette n f

Position du dispositif de verrouillage de la sellette par rapport au centre de l'essieu simple ou de l'entraxe du tandem arrière.

7.9. tow hook

*crochet de dépannage n m

Crochet en forme de queue de cochon utilisé pour déplacer un véhicule en panne.

7.10. pintle hook

Syn. coupler;
weight distributing hitch

*crochet d'attelage n m

Crochet fixé à la traverse arrière dans lequel l'anneau du timon ou de la flèche de la remorque vient s'emboîter.

7.11. towing clevis

Syn. towing shackle

*chape de dépannage n f

Boîtier monté à l'avant ou à l'arrière d'un véhicule et servant de support à la goupille de dépannage.

7.12. clevis pin

Syn. tow pin

*goupille de dépannage n f

Syn. pivot de dépannage n m

Axe de métal, couplé à une chape de dépannage, servant d'attache à une barre ou un câble de dépannage pour déplacer les véhicules en panne.

7.13. drawbar 1

Syn. tow bar

barre d'attelage n f

Syn. barre de remorquage n f

Longue pièce de métal amovible servant au dépannage et au remorquage des véhicules en transit.

7.14. drawbar 2

*timon n m

Longue pièce de métal solidaire du soubassement d'un véhicule remorqué ou semi-porté et servant de dispositif d'attelage.

7.15. tongue

flèche n f

Structure métallique triangulaire (en forme de V), solidaire du train avant pivotant d'un véhicule remorqué et servant de dispositif d'attelage.

7.16. trailer kingpin

*pivot d'attelage n m

Axe de fixation au centre de la contre-sellette de la semi-remorque, qui s'enclenche avec les mâchoires de blocage au centre de la sellette d'attelage du tracteur.

7.17. upper coupler

Syn. upper plate;
pick up plate

contre-sellette n f

Syn. tôle d'attelage n f

Partie du dispositif d'attelage d'un véhicule articulé montée sur la semi-remorque.

7.18. tow hitch

dispositif de dépannage n m

Terme générique désignant les différents types de dispositifs de dépannage (crochet, chape, goupille...).

7.19. trailer hitch

dispositif d'attelage de remorque n m

Dispositif d'attelage principal qui assure la traction du véhicule remorqué.

7.20. tow ring

*anneau d'attelage n m

7.21. tow eye

*oeil de remorquage n m

7.22. landing gear

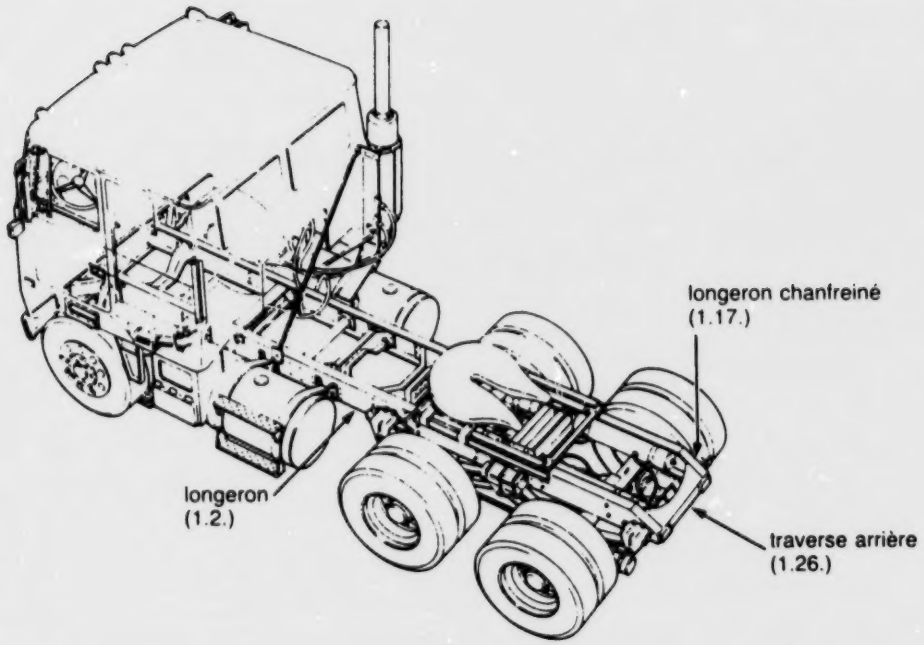
Syn. jack leg;
dolly wheel;
trailer support

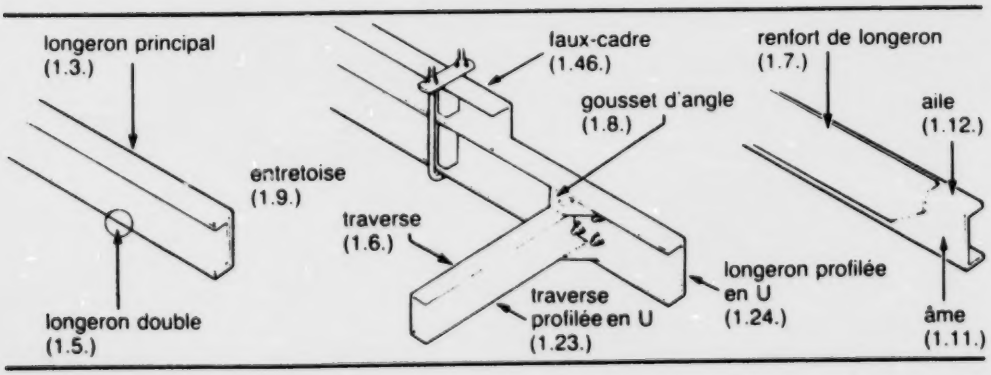
*béquille n f

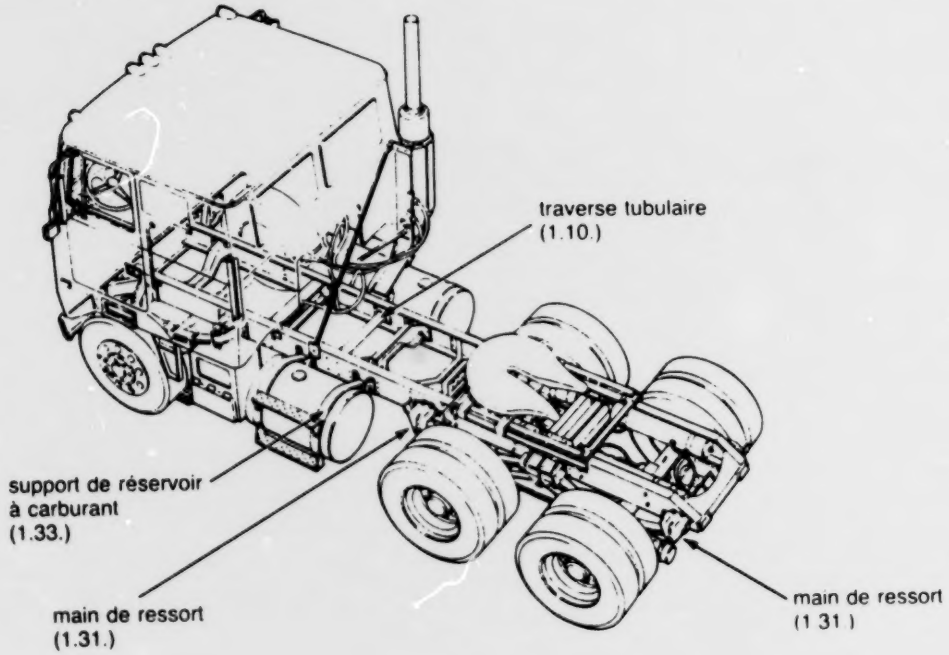
Support escamotable ou télescopique sous une semi-remorque pour la maintenir à niveau lorsque le tracteur est retiré.

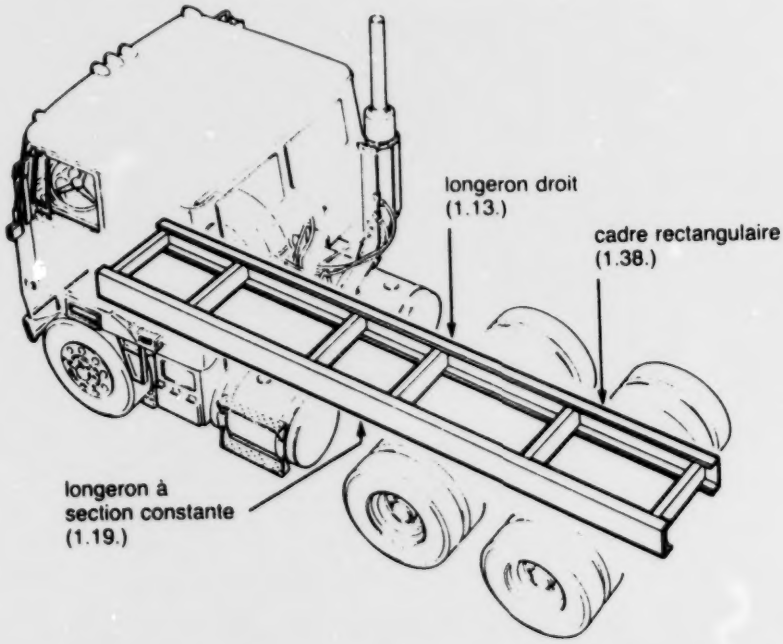
Illustrations

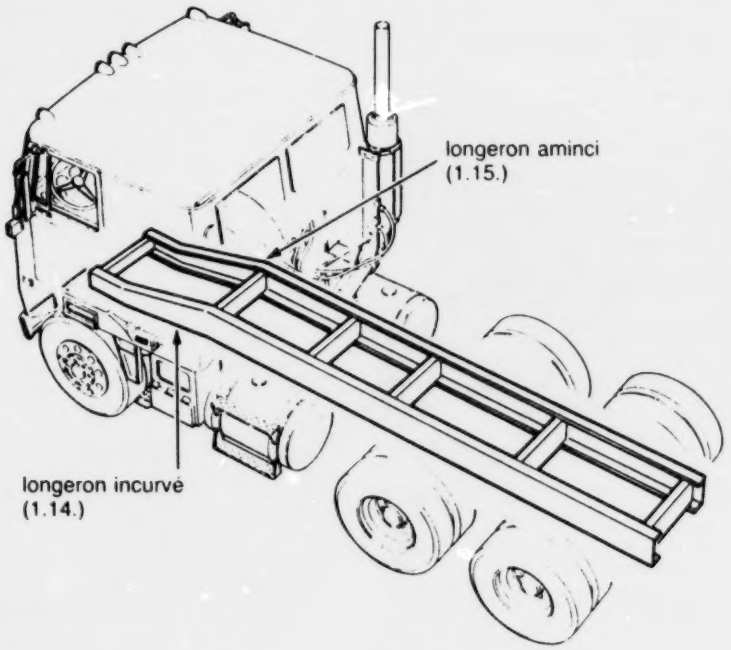
Figure 1
Cadre

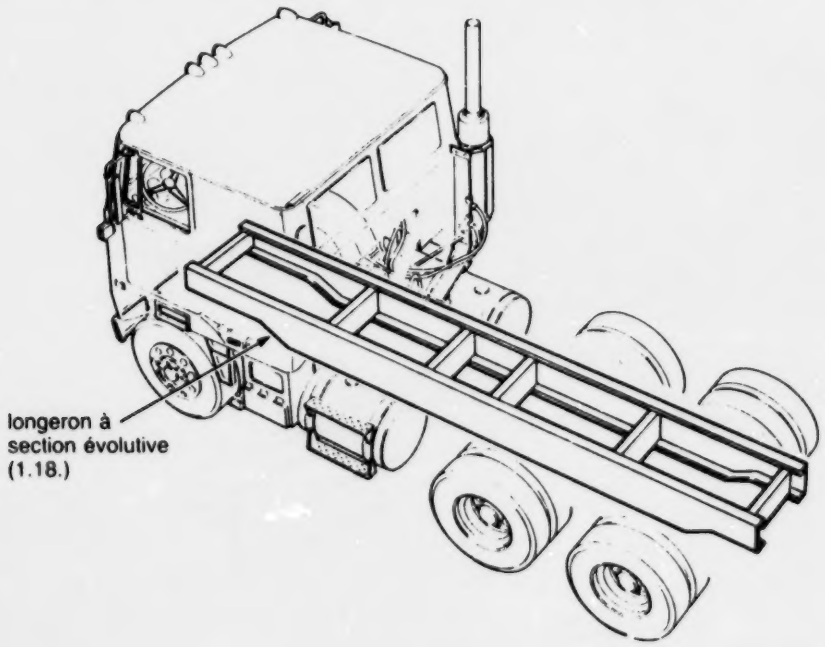


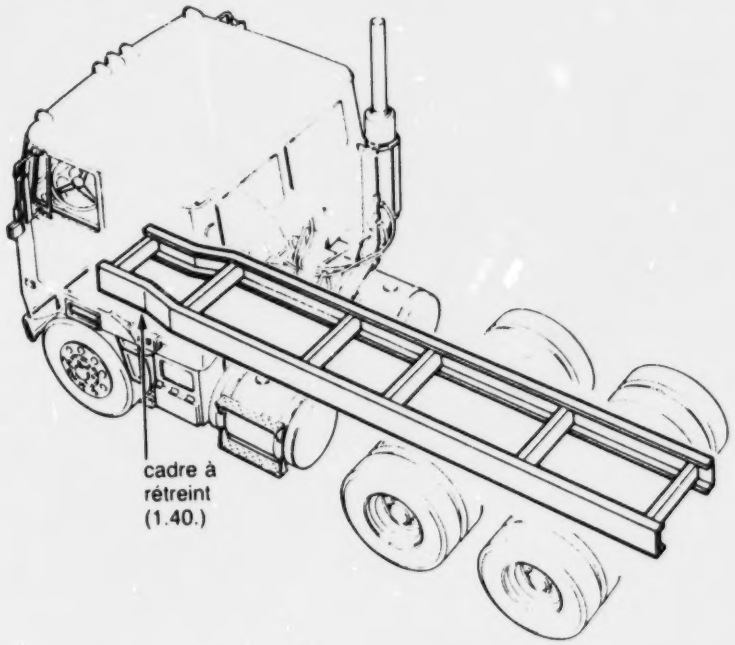


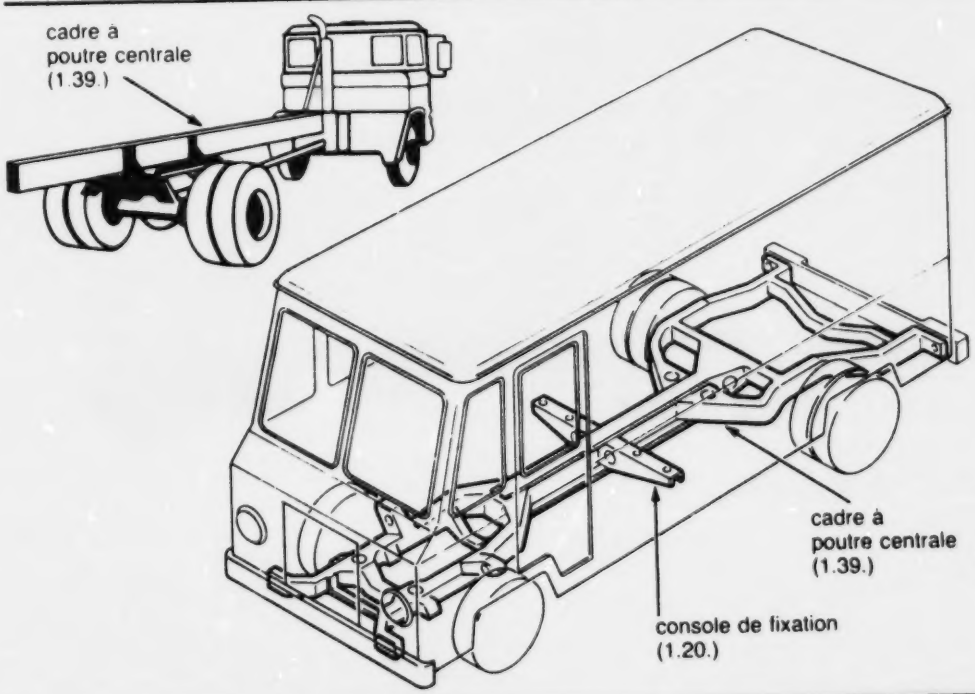

traverse tubulaire
(1.10.)
support de réservoir
à carburant
(1.33.)
main de ressort
(1.31.)
main de ressort
(1.31.)

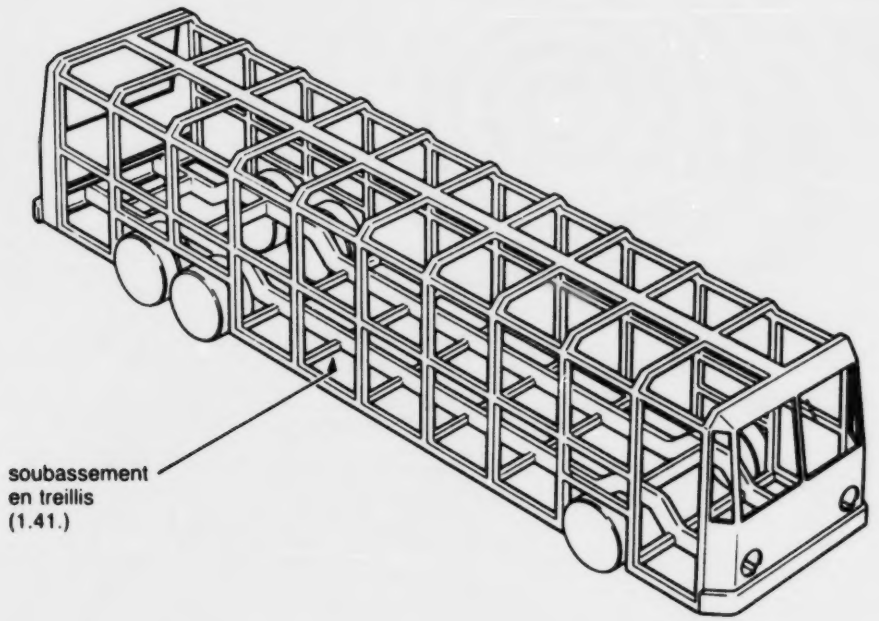

longeron droit
(1.13.)
cadre rectangulaire
(1.38.)
longeron à
section constante
(1.19.)

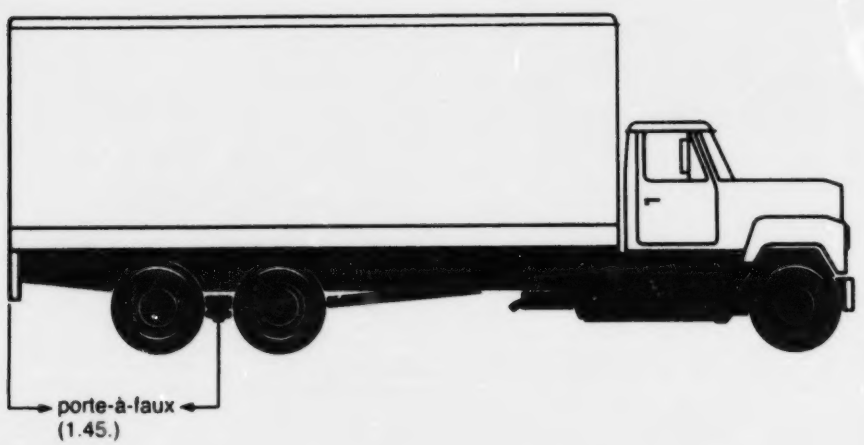

longeron aminci
(1.15.)
longeron incurvé
(1.14.)


longeron à
section évolutive
(1.18.)


cadre à
rétreint
(1.40.)


cadre à
poutre centrale
(1.39.)
cadre à
poutre centrale
(1.39.)
console de fixation
(1.20.)


soubassement
en treillis
(1.41.)


porte-à-faux
(1.45.)

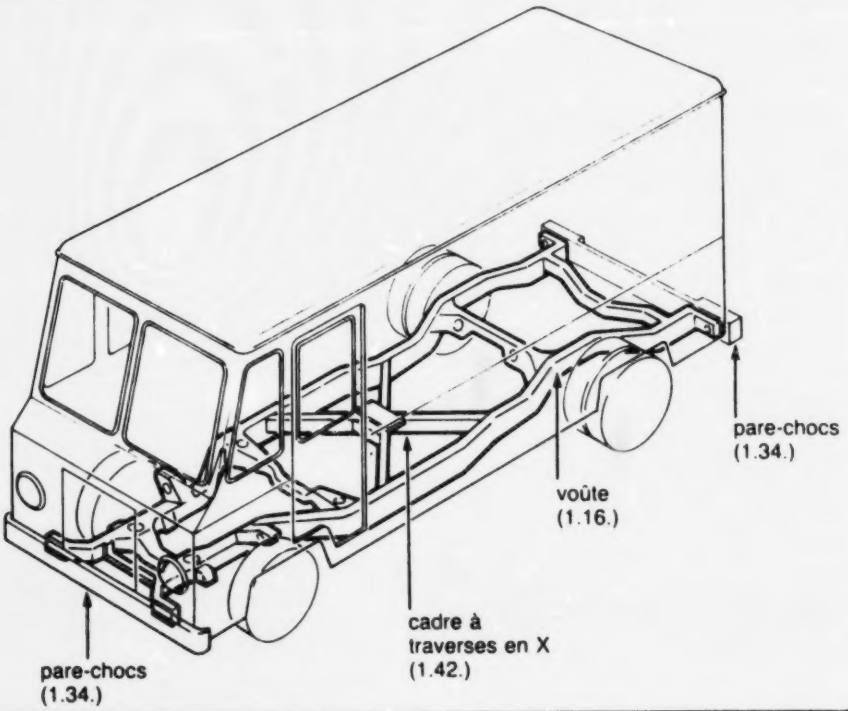
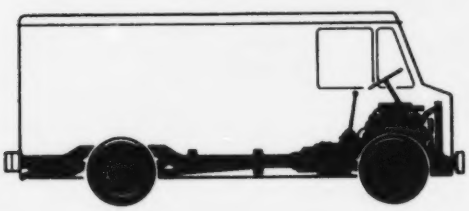

pare-chocs
(1.34.)
cadre à
traverses en X
(1.42.)
voûte
(1.16.)
pare-chocs
(1.34.)

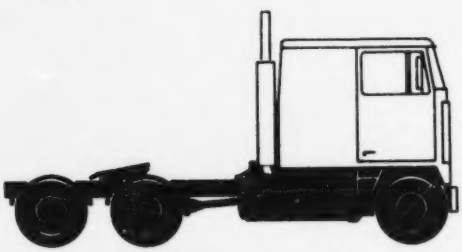
Figure 2

Châssis

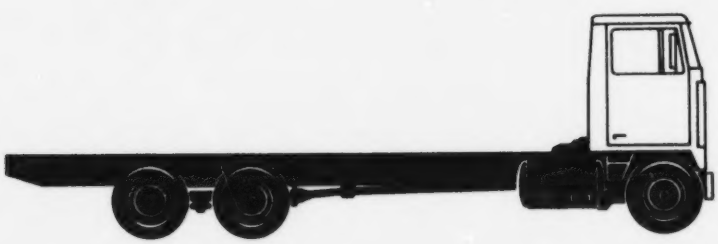
châssis nu (2.3.)
châssis à conduite avancée (2.12.)



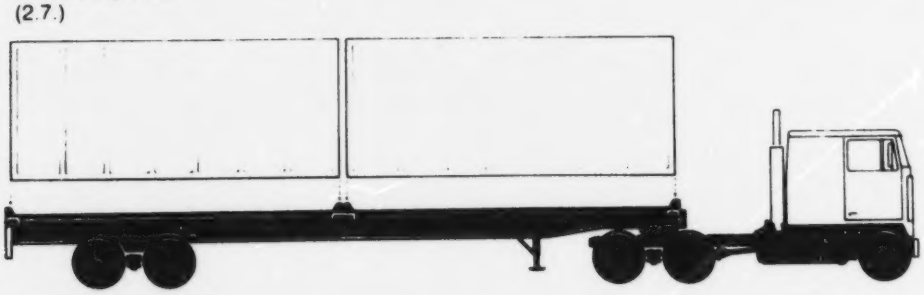
châssis de tracteur
(2.5.)



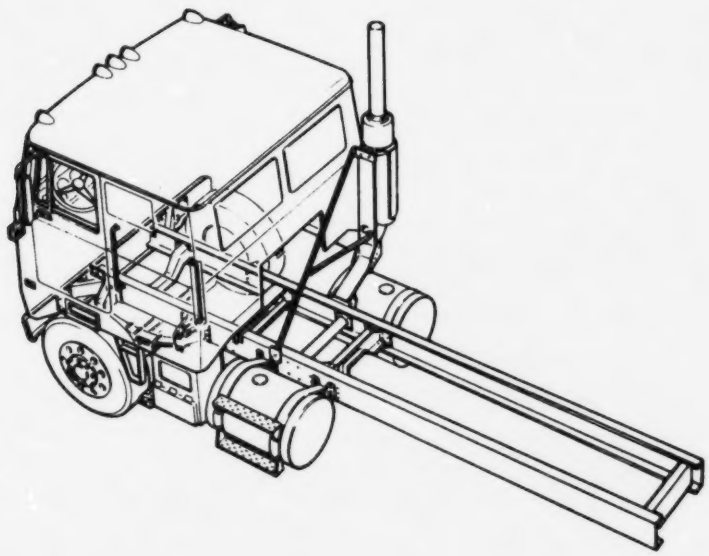
châssis de camion-porteur
(2.6.)



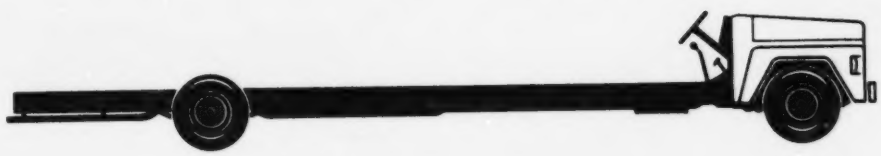
châssis squelette
(2.7.)



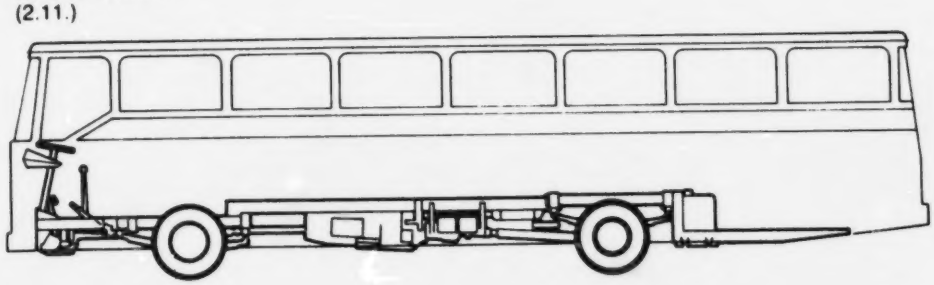
châssis-cabine de remplacement
(2.9.)



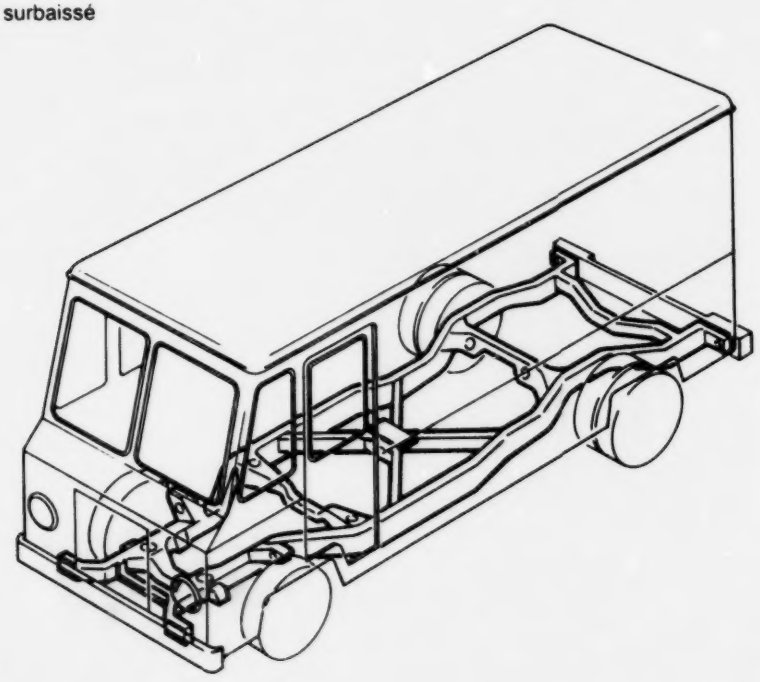
châssis-auvent
(2.10.)

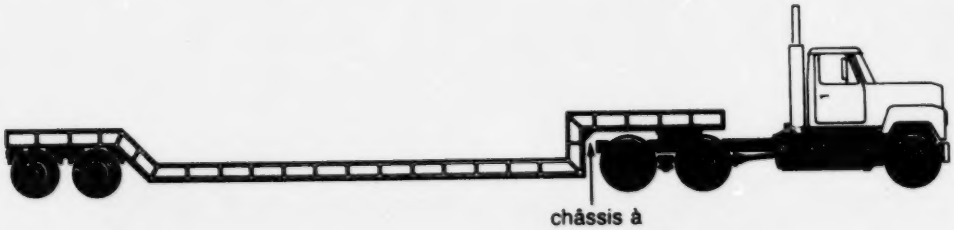


châssis-bouclier
(2.11.)



châssis surbaissé
(2.13.)

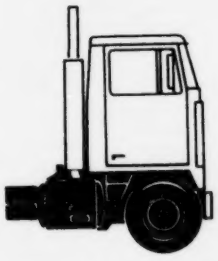




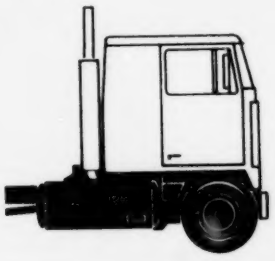
châssis à
col de cygne
(2.14.)

Figure 3
Cabine

cabine avancée (3.2.)
cabine avancée courte (3.3.)

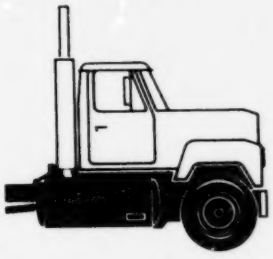


cabine avancée longue
(3.4.)

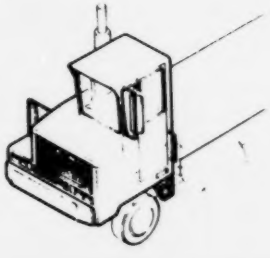


cabine conventionnelle (3.5.)
cabine à capot court (3.6.)

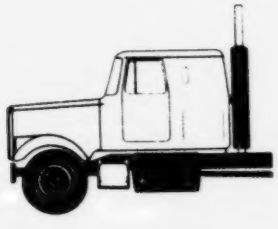
cabine conventionnelle (3.5.)
cabine reculée (3.7.)



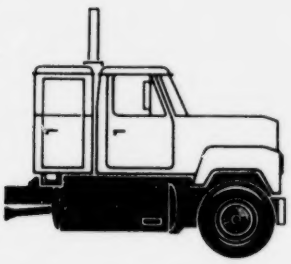
cabine étroite
(3.8.)



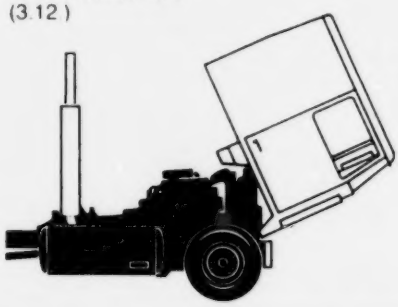
cabine à couchette intégrée
(3.9.)



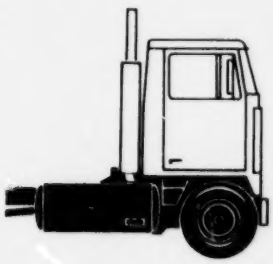
module couchette
(3.11.)



cabine basculable
(3.12)



cabine haute
(3.15.)



cabine basse
(3.16.)

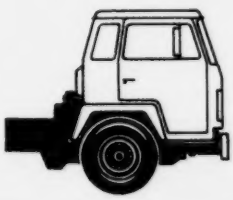
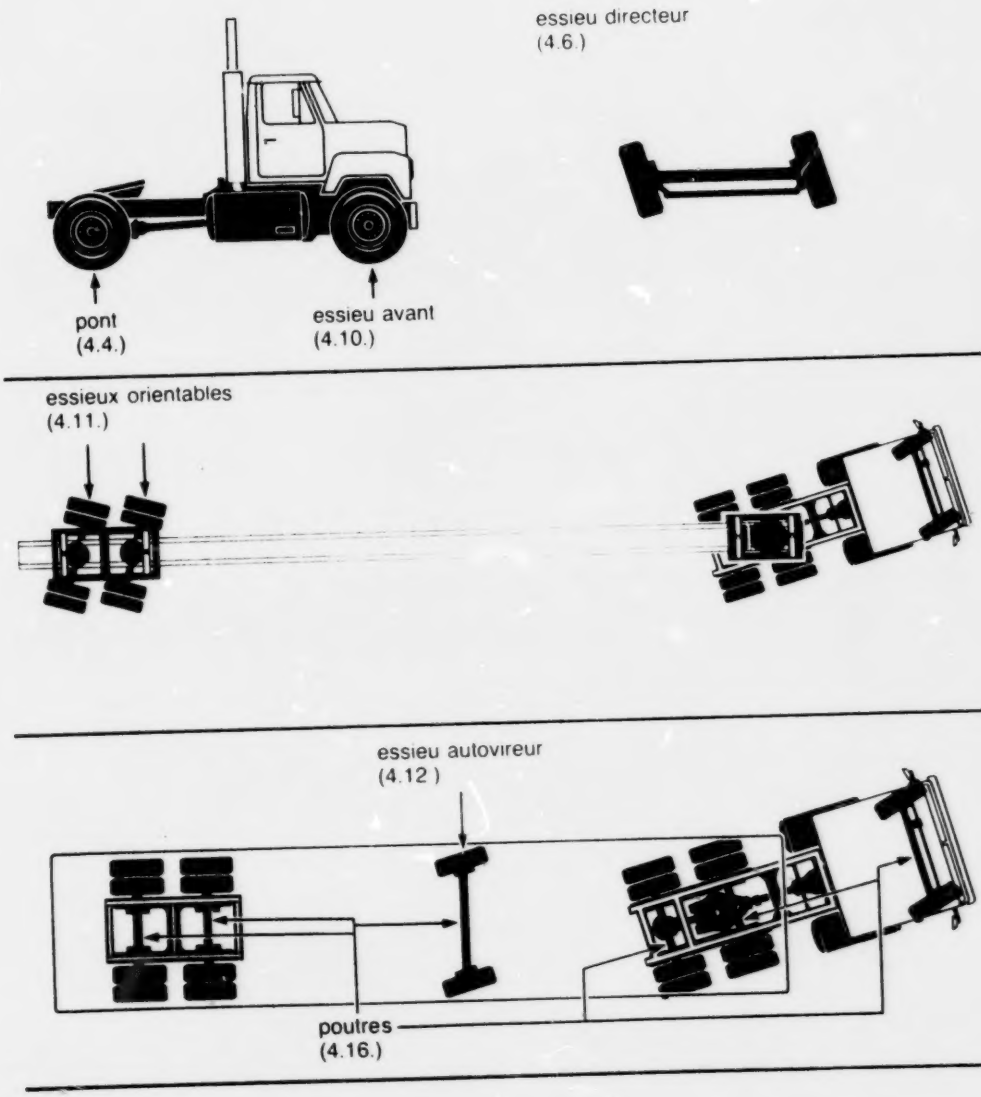
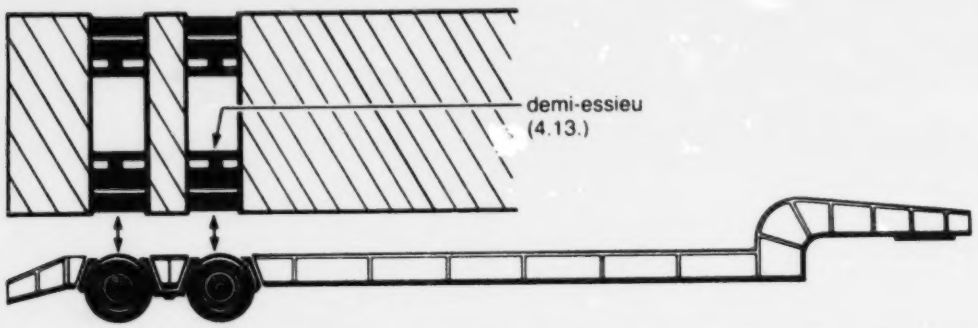
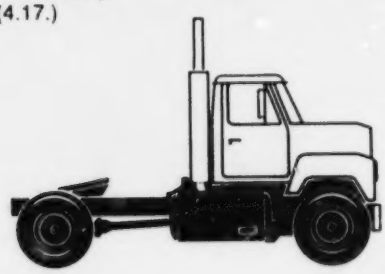


Figure 4
Essieu

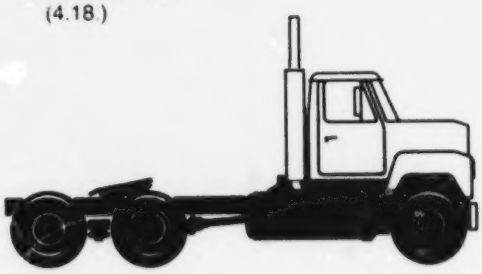


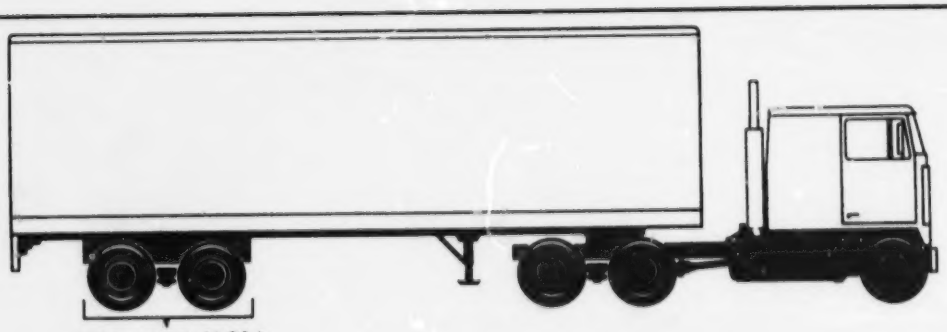


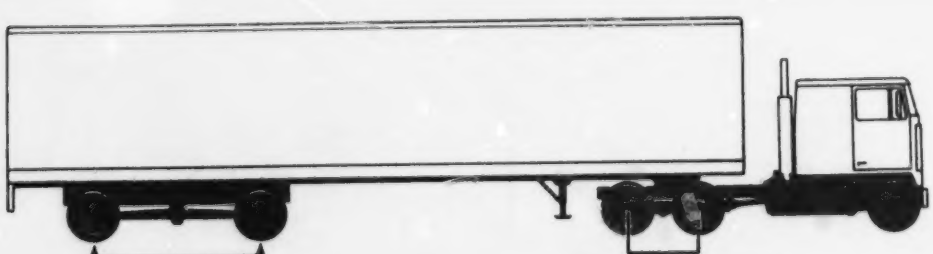
essieu simple
(4.17.)

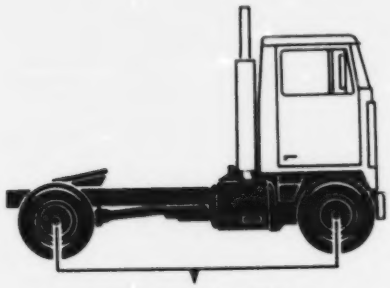


essieu tandem
(4.18.)

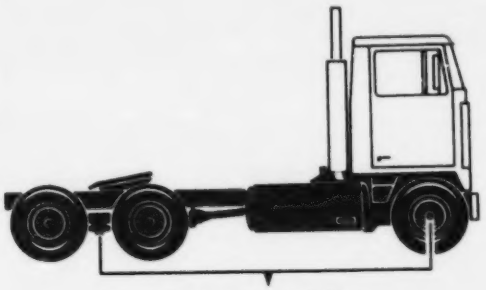








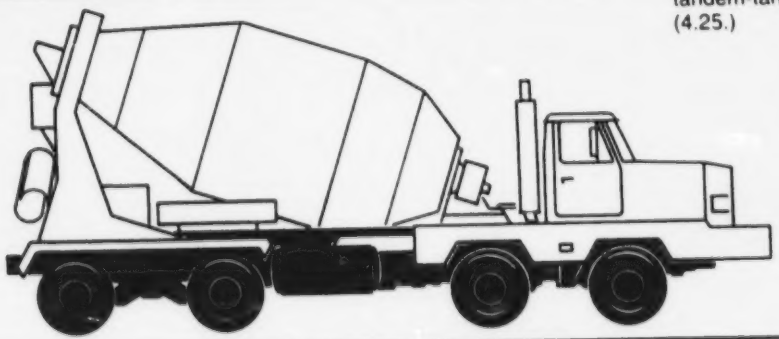
empattement (4.22.)

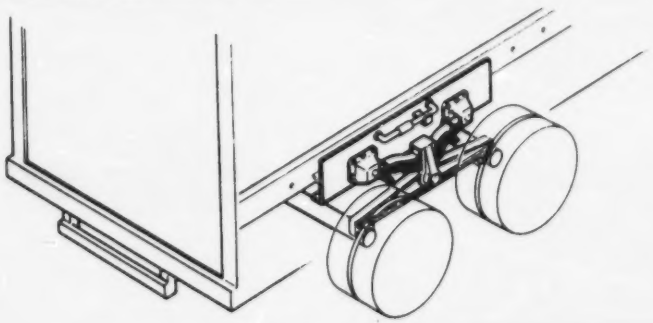


empattement (4.22.)

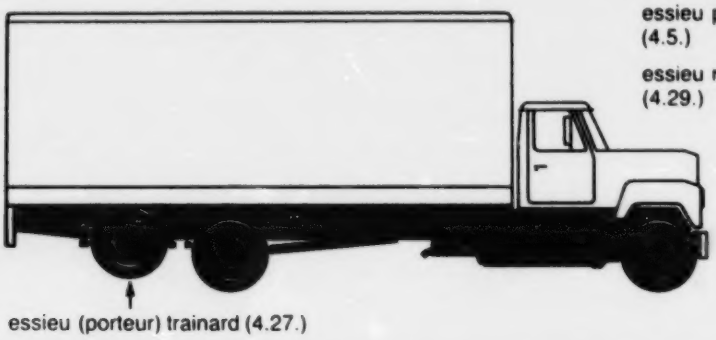
essieu tridem
(4.24.)

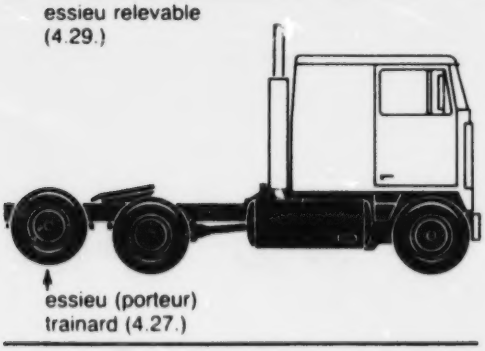
tandem-tandem
(4.25.)

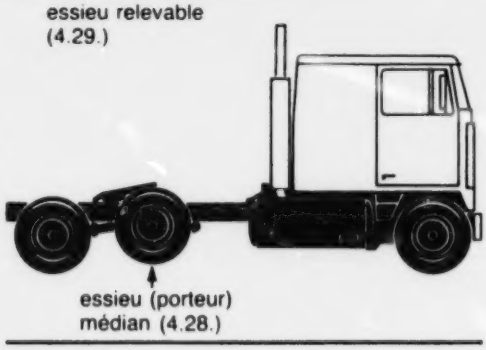


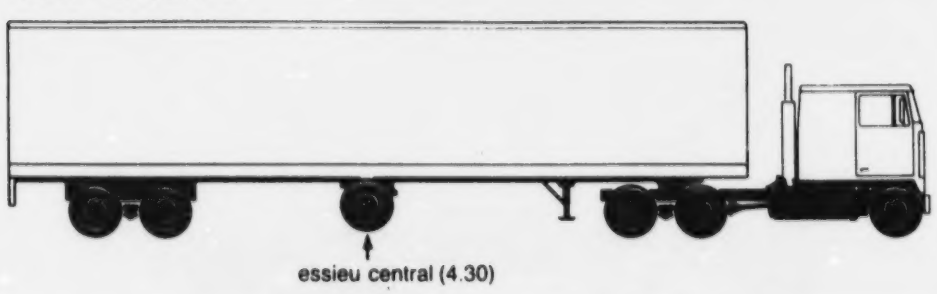


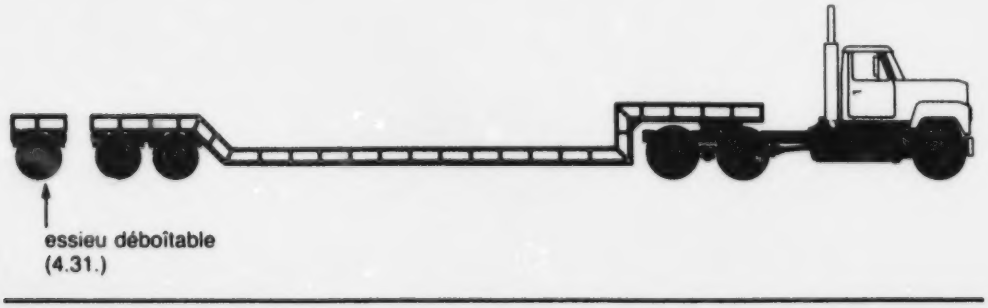
train roulant
coulissant
(4.26.)

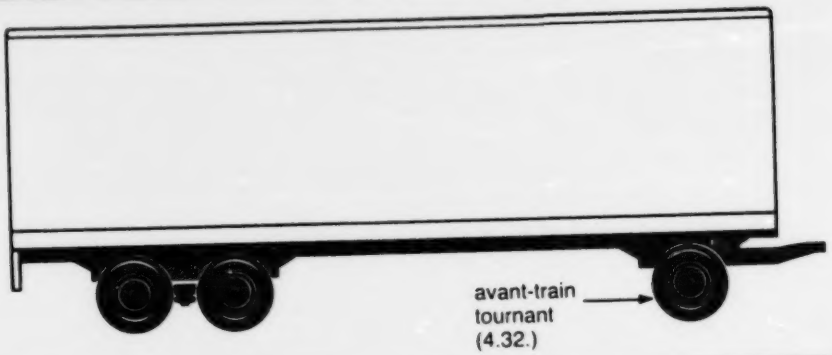

essieu porteur
(4.5.)
essieu relevable
(4.29.)
essieu (porteur) trainard (4.27.)


essieu relevable
(4.29.)
essieu (porteur)
trainard (4.27.)


essieu relevable
(4.29.)
essieu (porteur)
médian (4.28.)


essieu relevable (4.29.)
essieu central (4.30)


essieu déboîtable
(4.31.)


avant-train
tournant
(4.32.)

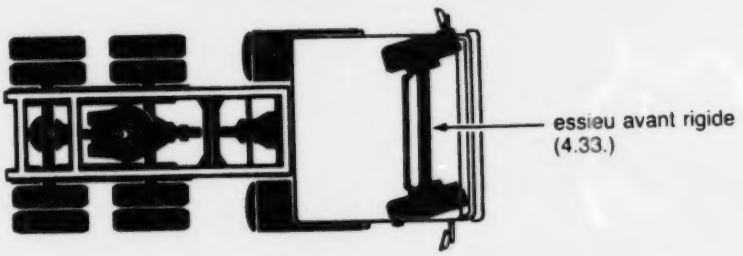
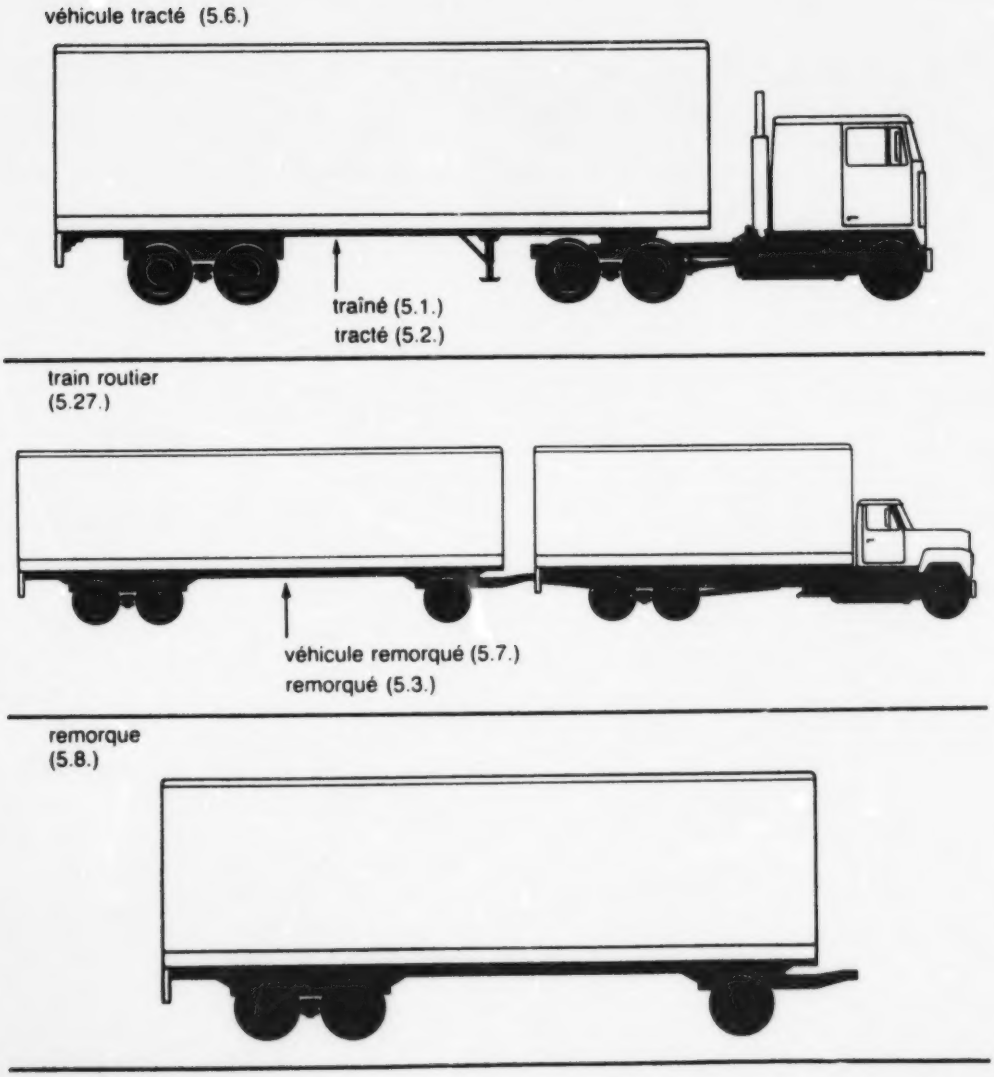
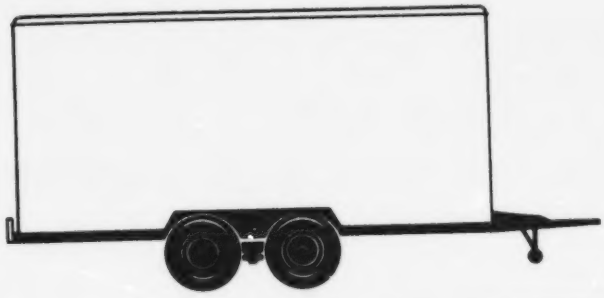

essieu avant rigide
(4.33.)

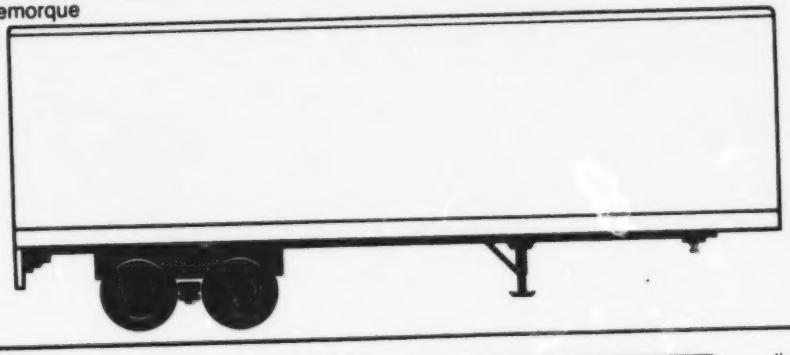
Figure 5
Véhicule non motorisé



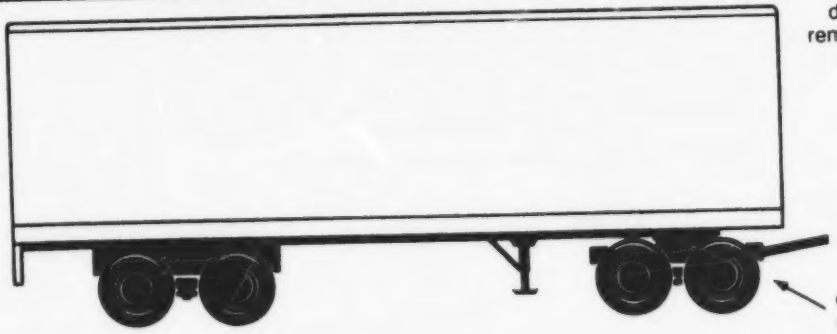
remorque
semi-portée
(5.9.)



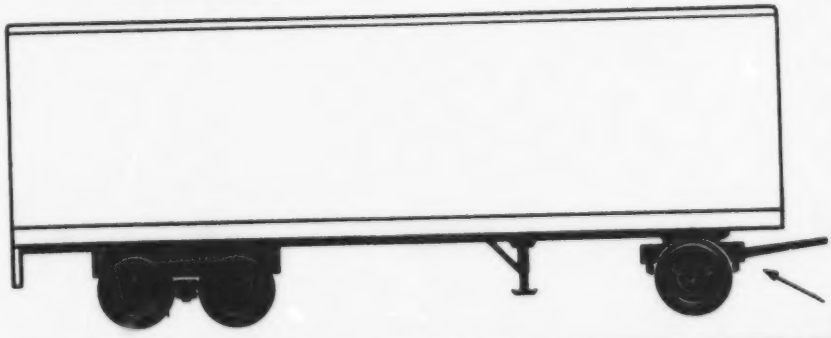
semi-remorque
(5.10.)



diabolo
remorqué
(5.13.)



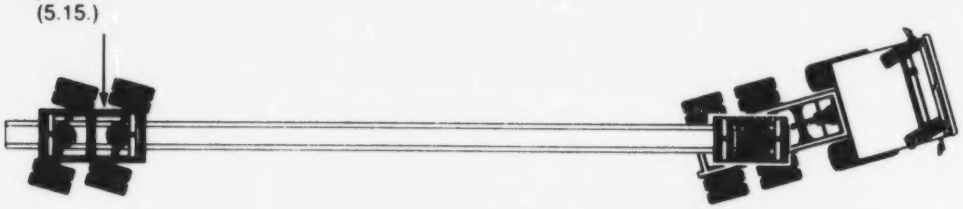
diabolo
(5.12.)



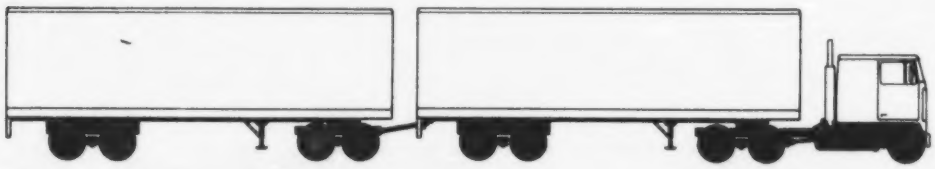
diabolo
(5.12.)

diabolo tracté
(5.14.)

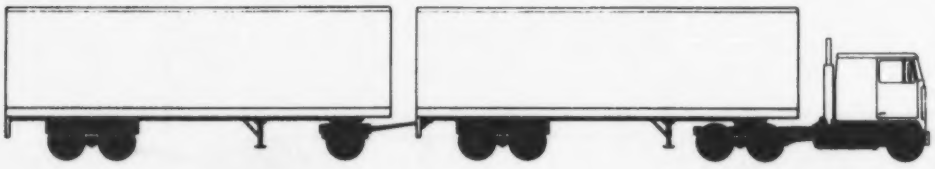
arrière-train
porteur
(5.15.)



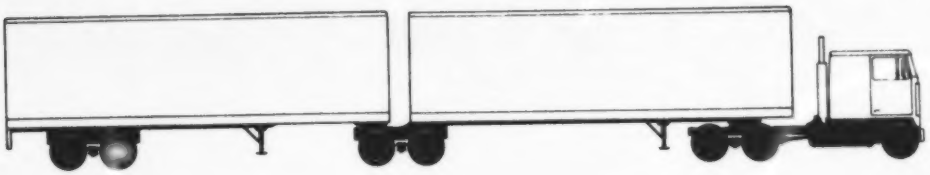
train double
(5.16.)

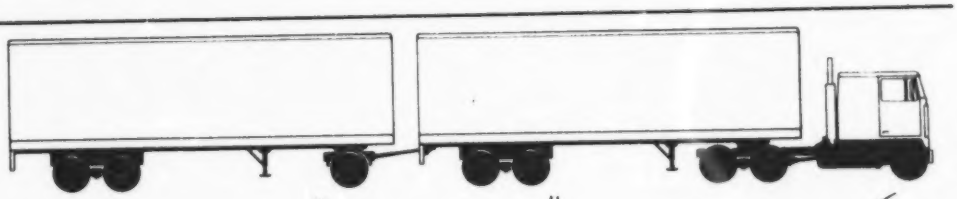


train double
de type « A »
(5.17.)

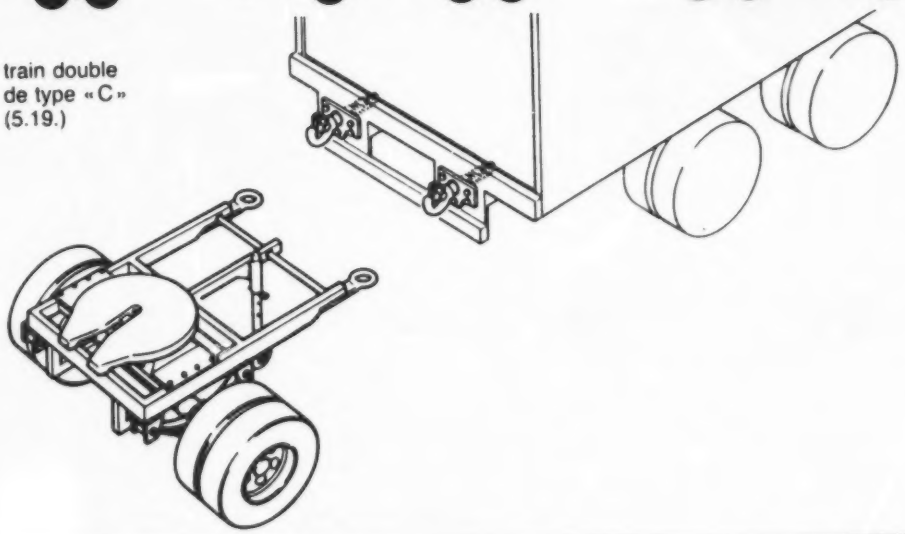


train double de type « B »
(5.18.)

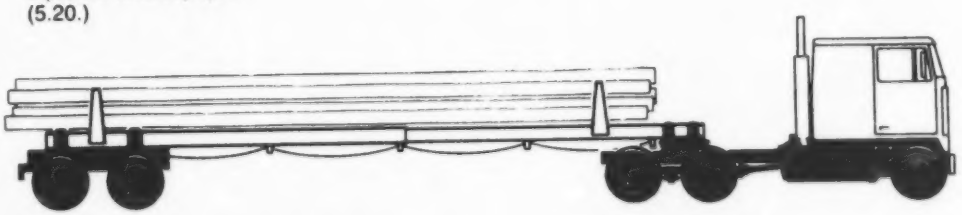


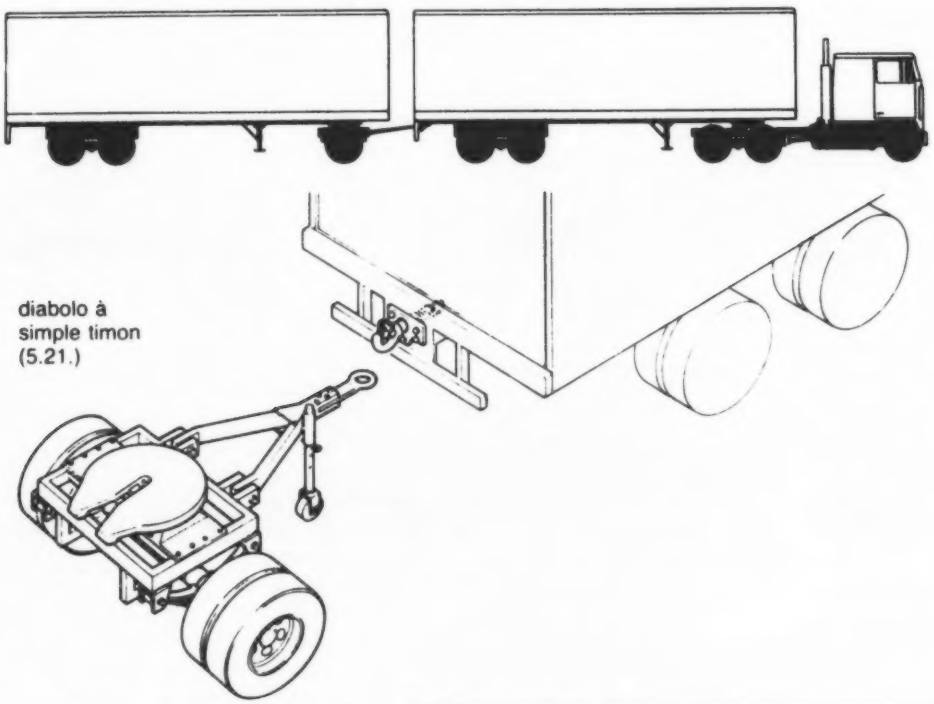


train double
de type « C »
(5.19.)

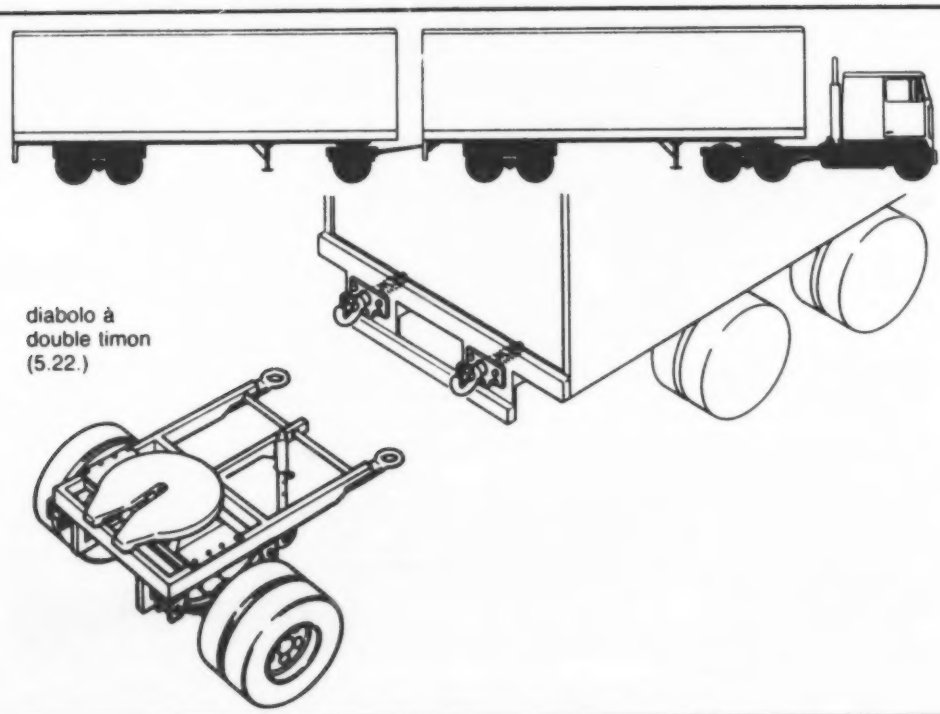


semi-remorque
à poutre télescopique
(5.20.)

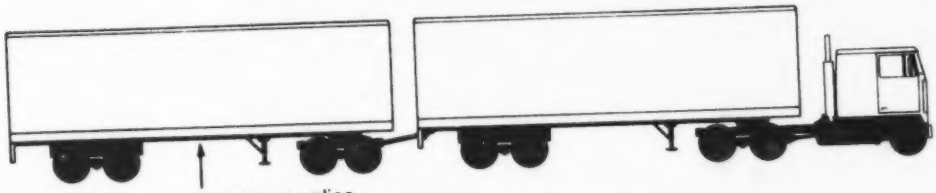




diabolo à
simple timon
(5.21.)

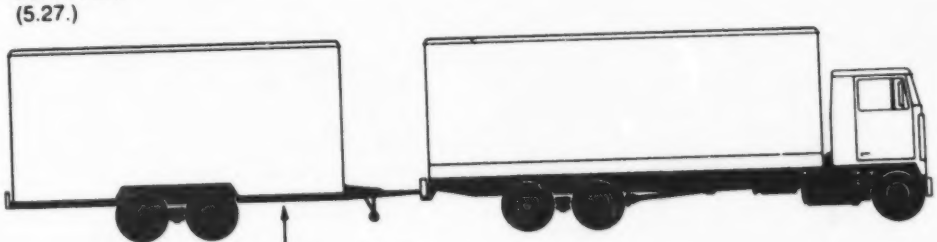


diabolo à
double timon
(5.22.)

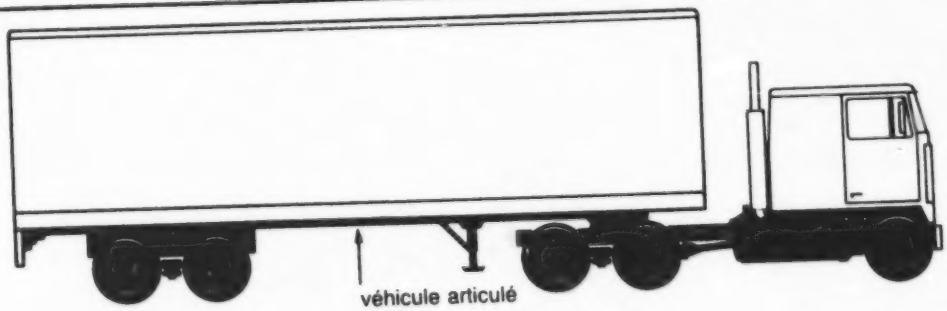


remorque valise
(5.24.)

train routier
(5.27.)



remorque valise
(5.24.)

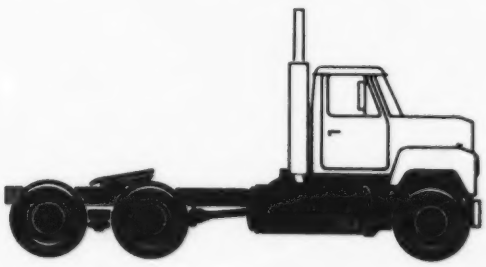


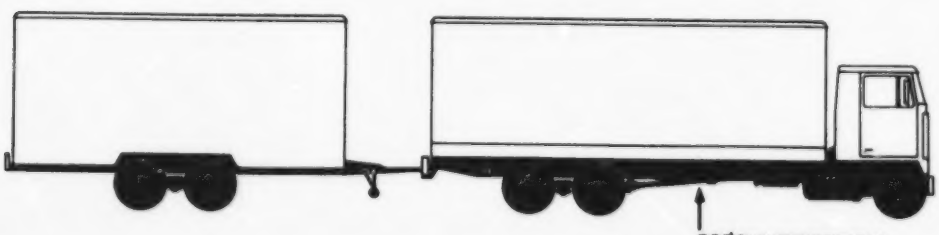
véhicule articulé
(5.26.)

Figure 6
Véhicule motorisé

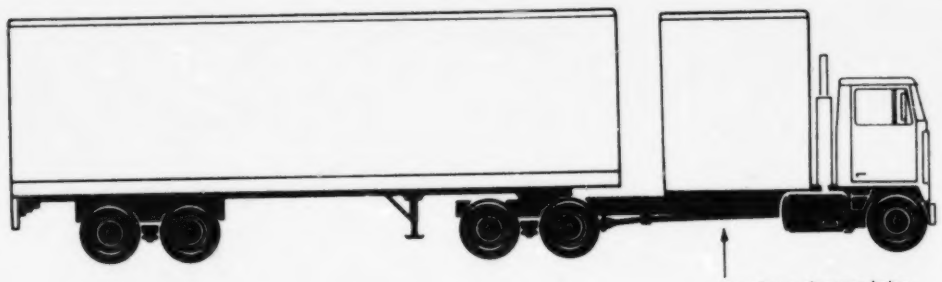
camion porteur
(6.9.)

tracteur de
semi-remorque
(6.12.)

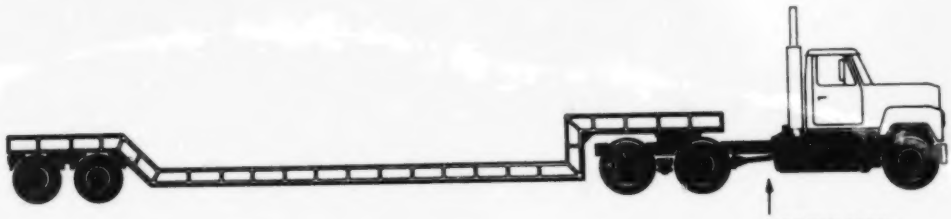




porteur remorqueur
(6.13.)

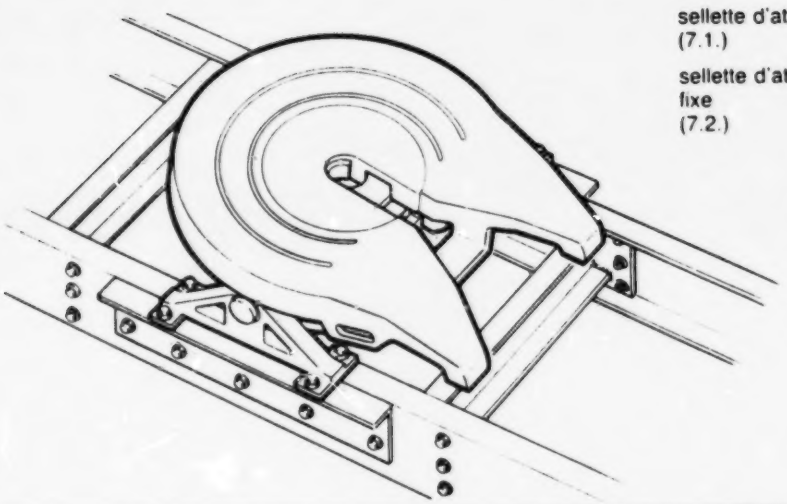


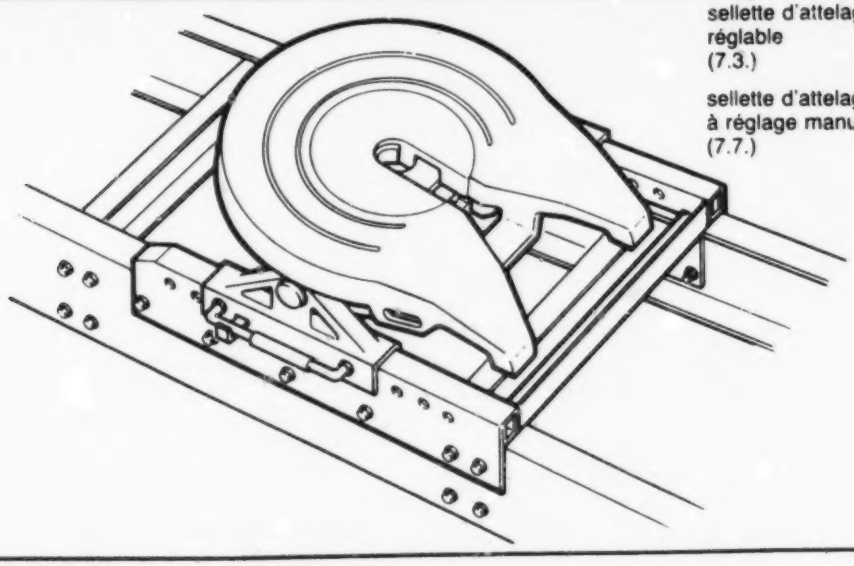
tracteur dromadaire
(6.14.)



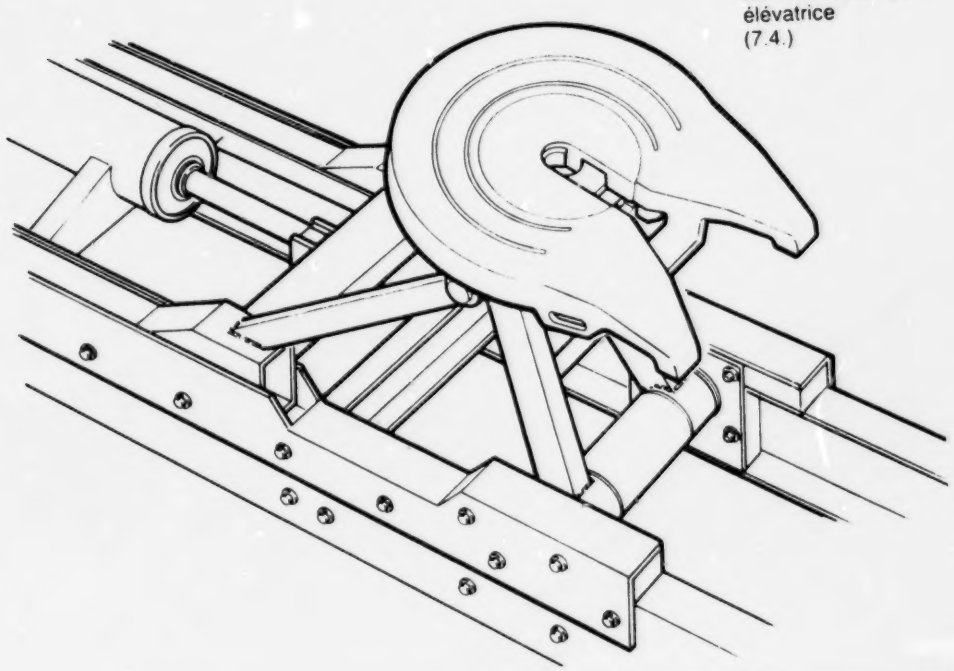
tracteur pour
transport lourd
(6.17.)

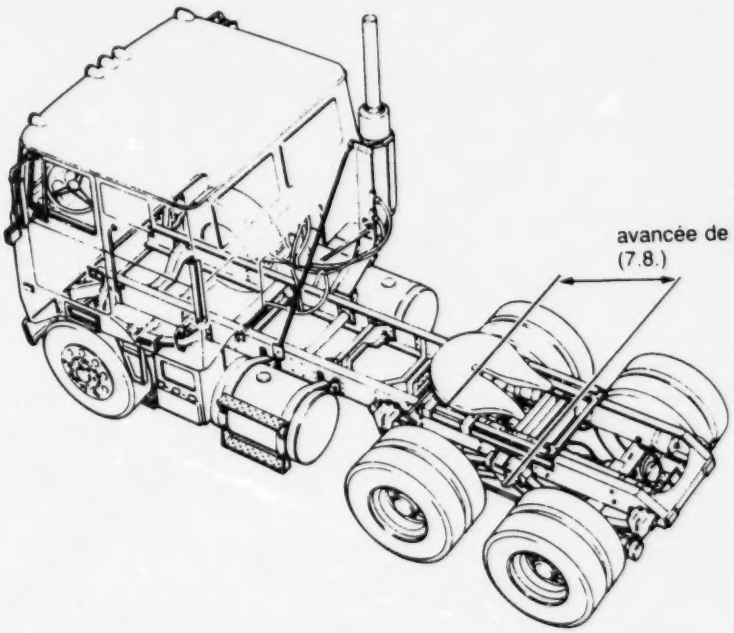
Figure 7
Dispositif d'attelage et de remorquage





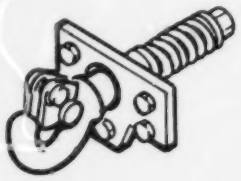
sellette d'attelage
élévatrice
(7.4.)



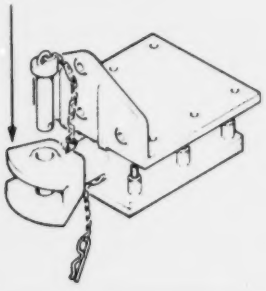


crochet de dépannage
(7.9.)

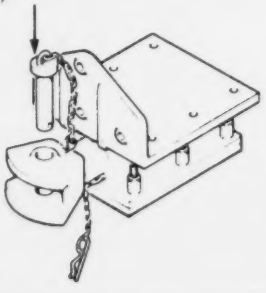
crochet d'attelage
(7.10.)

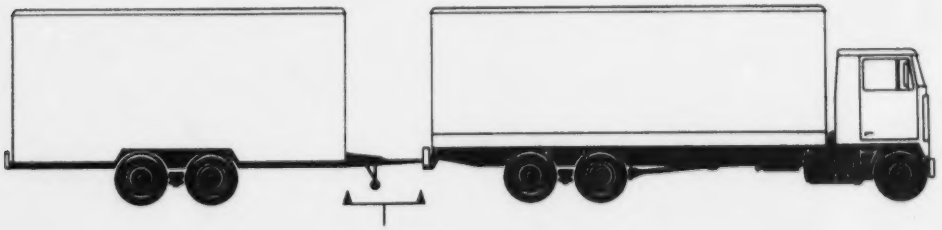


chape de dépannage
(7.11.)

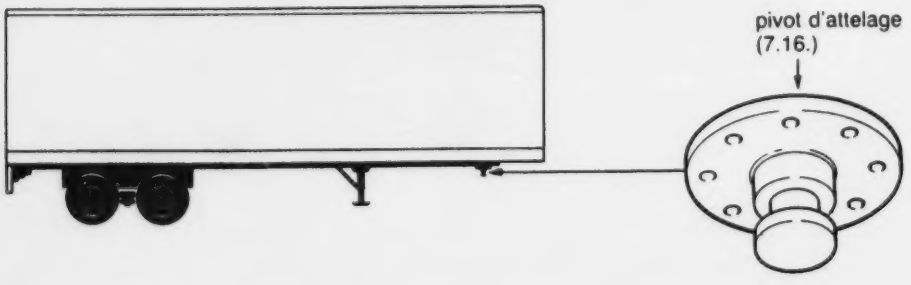


goupille de dépannage
(7.12.)

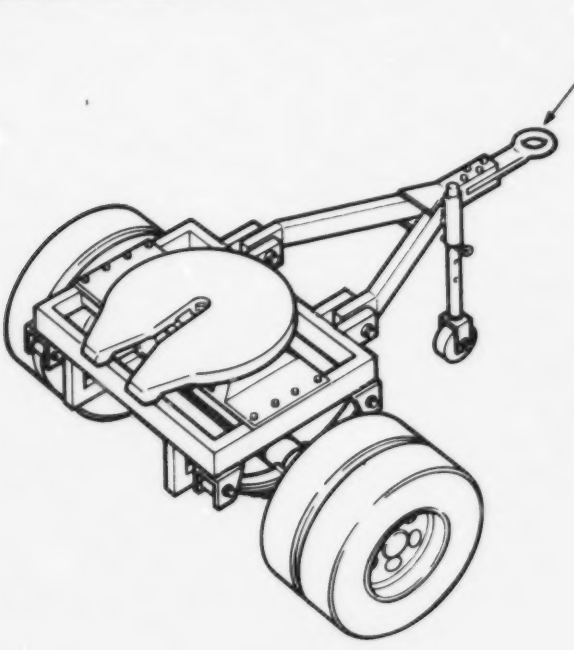


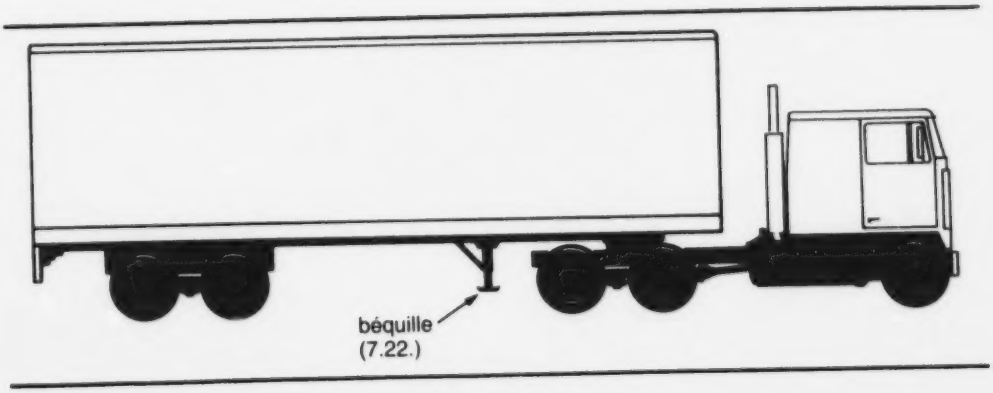


timon
(7.14.)



pivot d'attelage
(7.16.)


anneau d'attelage
(7.20.)


béquille
(7.22.)

Index anglais

A

A converter dolly, 5.21
air slide fifth wheel, 7.6
A train, 5.17
attachable-detachable axle, 4.31
axle, 4.1; 4.2; 4.3
axle spacing, 4.21
axle spread, 4.21
axle system, 4.3

B

balanced full trailer, 5.9
bare chassis, 2.2; 2.3
B converter dolly, 5.22
beam, 4.16
belly axle, 4.30
berth, 3.10
bobtail, 6.11
body bracket, 1.37
body support, 1.37
bogie, 4.20
box section rail, 1.25
B train, 5.18
bumper, 1.34
bumper bracket, 1.36
bunk, 1.20; 1.21; 3.10

C

cab, 3.1
cab alongside engine, 3.8
cab and chassis, 2.8
cab behind engine, 3.7
cab forward, 3.6
cab interior, 3.19
cab over, 3.2
cab-over-engine, 3.2
cab-over-engine non sleeper, 3.3
cab-over-engine sleeper, 3.4
C.A.E., 3.8
camel hump, 1.16
central cross member, 1.27
central tube frame, 1.39
channel cross member, 1.23
channel side member, 1.24
channel side rail, 1.24
chassis, 2.1
chassis cab, 2.8
chassis frame, 1.1

clevis pin, 7.12
club cab, 3.14
C.O.E., 3.2
combination of vehicles, 5.25
commercial vehicle, 6.2
constant section rail, 1.19
conventional cab, 3.5
conventional frame, 1.38
converter dolly, 5.13
coupler, 7.10
crew cab, 3.13
cross member, 1.6
C train, 5.19

D

dashboard cowl chassis, 2.10
dead axle, 4.5
dolly, 5.11; 5.12
dolly wheel, 7.22
double oscillating fifth wheel, 7.5
double rail, 1.5
double road train, 5.16
doubles, 5.16
drawbar, 7.13; 7.14
draw bar tractor, 6.13
driven axle, 4.4
driver cab, 3.1
driver's immediate environment, 3.18
driving axle, 4.4
dromedary tractor, 6.14
dropped rail, 1.14; 1.15
dropped rail chassis, 2.13
drop rail, 1.14; 1.15
drop section rail, 1.18
dual axle, 4.18
dump truck, 6.22

E

elevating fifth wheel, 7.4
engine bracket, 1.30
engine support, 1.30
exhaust mounting bracket, 1.35
exhaust pipe bracket, 1.35

F

fifth wheel, 7.1
fifth wheel advance, 7.8

fifth wheel tractor, 6.12
fixed fifth wheel, 7.2
flange, 1.12
flat face cowl chassis, 2.11
float tractor, 6.17
forward axle, 4.10
forward control chassis, 2.12
frame, 1.1
frame cross member, 1.6
frame rail, 1.2
frame side member reinforcement, 1.7
frame side rail, 1.2
front axle, 4.10
front cross member, 1.28
front driving axle, 4.7
fuel tank bracket, 1.33
full trailer, 5.8

G

glider kit, 2.9
gooseneck chassis, 2.14
gusset, 1.8

H

half axle, 4.13
half cab, 3.8
heavy, 6.3
heavy duty, 6.3
heavy duty service, 6.6
heavy duty truck, 6.8
heavy truck, 6.8
high cab, 3.15

I

I beam front axle, 4.33
integral sleeper conventional cab, 3.9
intermediate cross member, 1.27

J

jack leg, 7.22
jeep adaptor dolly, 5.14

K

king pin type axle, 4.32

L

ladder frame, 1.38
landing gear, 7.22
lattice frame, 1.41
lift axle, 4.29
lifting fifth wheel, 7.4
light, 6.5
light duty, 6.5
light duty vehicle, 6.20
line haul tractor, 6.16
line tractor, 6.16
live axle, 4.4
load dividing dolly, 5.14
local tractor, 6.18
long distance tractor, 6.19
longitudinal frame, 1.38
longitudinal member, 1.2
long load dividing dolly, 5.15
low cab, 3.16
low cab-over-engine, 3.16; 3.17

M

main rail, 1.3
manual slide fifth wheel, 7.7
mechanical base, 2.4
medium, 6.4
medium duty, 6.4
motor truck, 6.2
motor vehicle, 6.1
multi-axle dolly, 5.15

N

non-driven axle, 4.5
non-driving axle, 4.5
non-powered axle, 4.5
normal service, 6.7

O

overhang, 1.45

P

perimeter frame, 1.43
pick up plate, 7.17
pinched frame, 1.40
pintle hook, 7.10
pole trailer, 5.20
powered axle, 4.4
pressed steel frame, 1.44
pup trailer, 5.24
pusher axle, 4.28

R

radiator bracket, 1.29
radiator support, 1.29
raised front axle, 4.34
rear cross member, 1.26
regular cab. 3.3
rigid, 6.9
road train, 5.27
road vehicle, 5.4
running gear, 4.20

S

self steering axle, 4.12
self tracking axle, 4.12
semi-trailer, 5.10
shaped cross member, 1.22
shock absorber bracket, 1.32
short conventional cab, 3.6
short haul tractor, 6.18
shunter, 6.15
side member, 1.2
side rails frame, 1.38
sill side member, 1.48
single axle, 4.17
single rail, 1.4
skeletal chassis, 2.7
sleeper berth, 3.10
sleeper box, 3.11
sleeper compartment, 3.11
sliding bogie, 4.26
sliding fifth wheel, 7.3
sliding running gear, 4.26
solo, 6.10
spacer, 1.9
split axle, 4.13
spring bracket, 1.31
steerable axle, 4.11

steering axle, 4.6
steering box, 4.9
steering gear, 4.9
steering system, 4.8
straight rail, 1.13
straight truck, 6.9
stub axle, 4.13
subframe, 1.46
subframe side member, 1.48

T

tag axle, 4.27
tandem axle, 4.18
tandem drive, 4.19
tandem drive axle, 4.19
tandem-tandem, 4.25
tapered rail, 1.17
tilt cab, 3.12
tongue, 7.15
tow bar, 7.13
towed, 5.1; 5.2; 5.3
towed vehicle, 5.5; 5.6; 5.7
tow eye, 7.21
tow hitch, 7.18
tow hook, 7.9
towing clevis, 7.11
towing shackle, 7.11
tow pin, 7.12
tow ring, 7.20
track width, 4.14
tractor chassis, 2.5
tractor-trailer, 5.26
trailer air axle, 4.30
trailer converter dolly, 5.13
trailer hitch, 7.19
trailer kingpin, 7.16
trailer support, 7.22
trailer towing vehicle, 6.13
trailing axle, 4.27
tri, 4.24
tri-axle, 4.24
triple axle, 4.24
truck, 6.2
truck chassis, 2.6
truck tractor, 6.12
truck trailer, 5.23
tubular cross member, 1.10
twin screw, 4.19

U

underbody, 1.47
undercarriage, 2.2
upper coupler, 7.17
upper plate, 7.17
U-shaped side rail, 1.24

V

van, 6.21
variable drop section rail, 1.18

W

web, 1.11
weight carrying hitch, 7.1
weight distributing hitch, 7.10
wheelbase, 4.22
wide spread tandem axle, 4.23
wide track axle, 4.15

X

X frame, 1.42

Y

yard jockey, 6.15
yard mule, 6.15
yard spotter, 6.15
yard tractor, 6.15

Index français

A

aile, 1.12
âme, 1.11
anneau d'attelage, 7.20
arrière-train porteur, 5.15
avancée de sellette, 7.8
avant-train tournant, 4.32

B

barre d'attelage, 7.13
barre de remorquage, 7.13
base mécanique, 2.4
béquille, 7.22
berceau, 1.21
boîtier de direction, 4.9

C

cab. av., 3.2
cabine à capot court, 3.6
cabine à capot long, 3.7
cabine à couchette intégrée, 3.9
cabine avancée, 3.2
cabine avancée courte, 3.3
cabine avancée longue, 3.4
cabine avancée surbaissée, 3.17
cabine basculable, 3.12
cabine basse, 3.16
cabine conventionnelle, 3.5
cabine (de conduite), 3.1
cabine double, 3.13
cabine étroite, 3.8
cabine haute, 3.15
cabine longue, 3.14
cabine reculée, 3.7
cabine semi-avancée, 3.6
cadre à échelle, 1.38
cadre à longerons, 1.38
cadre à poutre centrale, 1.39
cadre à rétreint, 1.40
cadre à traverses en X, 1.42
cadre-châssis, 1.1
cadre classique, 1.38
cadre (de châssis), 1.1
cadre en acier embouti, 1.44
cadre en tôle emboutie, 1.44
cadre périmétrique, 1.43
cadre rectangulaire, 1.38

camion, 6.2
camion à benne, 6.22
camionnette, 6.20
camion porteur, 6.9
chape de dépannage, 7.11
châssis, 2.1
châssis à col de cygne, 2.14
châssis à conduite avancée, 2.12
châssis-auvent, 2.10
châssis-bouclier, 2.11
châssis-cabine, 2.8
châssis-cabine de remplacement, 2.9
châssis de camion-porteur, 2.6
châssis de porteur, 2.6
châssis de tracteur, 2.5
châssis nu, 2.2;, 2.3
châssis porte-conteneur, 2.7
châssis squelette, 2.7
châssis surbaissé, 2.13
console de fixation, 1.20
contre-sellette, 7.17
couchette, 3.10
coupleur, 7.1
crochet d'attelage, 7.10
crochet de dépannage, 7.9

D

demi-essieu, 4.13
diabolo, 5.12
diabolo à double timon, 5.22
diabolo à simple timon, 5.21
diabolo remorqué, 5.13
diabolo tracté, 5.14
direction, 4.8
dispositif d'attelage de remorque, 7.19
dispositif de dépannage, 7.18

E

écartement (des essieux), 4.21
empattement, 4.22
ensemble de véhicules, 5.25
entraîné, 5.1
entretoise, 1.9
espacement (des essieux), 4.21
essieu, 4.1; 4.2; 4.3
essieu amovible, 4.31
essieu autosuiveur, 4.12
essieu autovireur, 4.12
essieu avant, 4.10

essieu avant rigide, 4.33
essieu avant surélevé, 4.34
essieu à voie large, 4.15
essieu central, 4.30
essieu déboîtable, 4.31
essieu détachable, 4.31
essieu de type donkey, 4.27
essieu directeur, 4.6
essieu moteur, 4.4
essieu moto-directeur, 4.7
essieu orientable, 4.11
essieu porteur, 4.5
essieu (porteur) médian, 4.28
essieu (porteur) suiveur, 4.27
essieu (porteur) traînard, 4.27
essieu relevable, 4.29
essieu simple, 4.17
essieu tandem, 4.18
essieu tandem à grand écartement, 4.23
essieu tridem, 4.24
essieu triple, 4.24

F

faux-cadre, 1.46
faux-châssis (forme fautive), 1.46
faux longeron, 1.48
flèche, 7.15
fourgonnette, 6.21

G

gamme basse, 6.5
gamme haute, 6.3
gamme intermédiaire, 6.4
gamme légère, 6.5
gamme moyenne, 6.4
goupille de dépannage, 7.12
gousset d'angle, 1.8

H

habitacle, 3.19

L

largeur de voie, 4.14
longeron, 1.2
longeron aminci, 1.15

longeron à section constante, 1.19
longeron à section évolutive, 1.18
longeron à section fermée, 1.25
longeron biseauté, 1.17
longeron chanfreiné, 1.17
longeron de rive, 1.48
longeron double, 1.5
longeron droit, 1.13
longeron en caisson, 1.25
longeron incurvé, 1.14
longeron principal, 1.3
longeron profilé en U, 1.24
longeron simple, 1.4

M

main de ressort, 1.31
module couchette, 3.11

O

oeil de remorquage, 7.21

P

pare-chocs, 1.34
pivot d'attelage, 7.16
pivot de dépannage, 7.12
poids léger, 6.5
poids-lourd, 6.3; 6.8
poids moyen, 6.4
pont, 4.4
pont moteur, 4.4
pont tandem, 4.19
porte-à-faux, 1.45
porteur, 6.9
porteur remorqueur, 6.13
poste de conduite, 3.18
poutre, 4.16

R

remorque, 5.8
remorqué, 5.3
remorque équilibrée, 5.9
remorque routière, 5.23
remorque semi-portée, 5.9
remorque valise, 5.24
renfort de longeron, 1.7

S

sellette d'attelage, 7.1
sellette d'attelage à double oscillation, 7.5
sellette d'attelage à réglage manuel, 7.7
sellette d'attelage à réglage pneumatique, 7.6
sellette d'attelage élévatrice, 7.4
sellette d'attelage fixe, 7.2
sellette d'attelage réglable, 7.3
semi-remorque, 5.10
semi-remorque à poutre télescopique, 5.20
solo, 6.10
soubassement, 1.47; 2.4
soubassement en treillis, 1.41
support d'amortisseur, 1.32
support de carrosserie, 1.37
support de moteur, 1.30
support de pare-chocs, 1.36
support de radiateur, 1.29
support de réservoir à carburant, 1.33
support de tubulure d'échappement, 1.35

T

tandem-tandem, 4.25
timon, 7.14
tôle d'attelage, 7.17
tracté, 5.2
tracteur, 6.12
tracteur courte distance, 6.18
tracteur de fardier, 6.17
tracteur de ligne, 6.16
tracteur de manoeuvre, 6.15
tracteur de semi-remorque, 6.12
tracteur dromadaire, 6.14
tracteur grand routier, 6.19
tracteur haut le pied, 6.11
tracteur long courrier, 6.19
tracteur longue distance, 6.19
tracteur maxi-code, 6.16
tracteur pour transport lourd, 6.17
train de roulement, 4.20
train de roulement coulissant, 4.26
train double, 5.16
train double de type A, 5.17
train double de type B, 5,18
train double de type C, 5.19
traîné, 5.1
train porteur, 5.11
train roulant, 4.20
train roulant coulissant, 4.26
train routier, 5.27

traverse, 1.6
traverse arrière, 1.26
traverse avant, 1.28
traverse coffrée, 1.10
traverse emboutie, 1.22
traverse intermédiaire, 1.27
traverse profilée en U, 1.23
traverse tubulaire, 1.10
tridem, 4.24
triqueballe, 5.15

U

utilisation intensive, 6.6
utilisation normale, 6.7

V

véhicule articulé, 5.26
véhicule automobile, 6.1
véhicule commercial, 6.2
véhicule entraîné, 5.5
véhicule industriel, 6.2
véhicule motorisé, 6.1
véhicule remorqué, 5.7
véhicule routier, 5.4
véhicule tracté, 5.6
véhicule traîné, 5.5
véhicule utilitaire, 6.2
véhicule utilitaire léger, 6.20
voûte, 1.16

Bibliographie

Dictionnaires généraux

Dictionnaire usuel illustré 1981, Paris, Quillet-Flammarion, c1980, 1944 p.

Lexis. Dictionnaire de la langue française, Paris, Librairie Larousse, c1979, 2109 p.

ROBERT, P. **Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française,** Paris, Société du Nouveau Littré, 1981.

Ouvrages spécialisés

AMERICAN TRUCKING ASSOCIATION. **Truck Drivers Dictionary and Glossary,** Washington, ATA, s.d., 36 p.

ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LES TRANSPORTS. **Petit dictionnaire du transport routier à l'usage des entreprises,** avec la collab. du Centre de productivité des transports (C.P.T.), 6e éd., Paris, A.F.T., 1980, 32 p. (Cahiers promotion-transports, nº 192).

BEAUDOIN, Anne-Marie et GILBERT, Gilles. **Vocabulaire de l'automobile, français-anglais. Fascicule IV, le châssis et la carrosserie,** avec la collab. de Marcel Allaire et al., Montréal, Office de la langue française, 1980, 101 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, nº 32).

CHASSEUIL, Georges. **Vocabulaire usuel du transport international,** Paris, CELSE [Compagnie de l'édition libre sociale et économique], c1976, 177 p.

DIRECTION DES COMMUNICATIONS. **Guide du transport hors normes,** Québec, Transports Québec, 1980, 65 p.

FITCH, James W. **Motor Truck Engineering Handbook,** 2d rev. ed., San Francisco, 1976, 288 p.

FRANCE. CENTRE DE PRODUCTIVITÉ DES TRANSPORTS. **Critères de choix du matériel routier : marchandises, voyageurs,** Paris, CELSE [Compagnie de l'édition libre sociale et économique], 1974, 198 p. (Les guides de gestion du matériel dans les transports).

GROUPE RENAULT. **Produits et services du groupe Renault,** Paris, Éditions Publicis, 1978, 77 p.

Hommes et camions. Lyon, Renault vehicules industriels. **Trimestriel.**

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION. **Road Vehicles - Types - Termes and Definitions,** 1st ed., Geneve, ISO, 1976, 10 p. (ISO 3833 - 1676E).

LAMY TRANSPORT. **Vehicules routiers,** Paris, Lamy, 1976, 279 p.

MENARDON, Marcel. **La mécanique automobile : les organes de transmission et d'utilisation,** Paris, Chotard, 1979, 350 p. (Encyclopédie de l'automobile, n° 4).

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. **Véhicules routiers - Types - Dénominations et définitions,** 2e éd., Genève, ISO, 1977, 12 p. (ISO 3833 - 1977).

Le poids lourd : revue technique internationale du véhicule utilitaire, Paris, S.E.M.I.S. [Société des éditions modernes, industrielles et sportives]. Mensuel.

RCCC [Regular Common Carrier Conference] MAINTENANCE COMMITTEE. **Recommended Practices Manual,** Washington, 1975.

Revue technique : diesel, Boulogne-Billancourt, E.T.A.I. [Éditions techniques pour l'automobile et l'industriel]. Bimestrielle.

SAVIEM [Société anonyme de véhicules industriels et d'équipements mécaniques]. **Bien choisir, bien conduire, bien entretenir vos véhicules de transport,** Paris, 1978, 48 p.

SOCIETY OF AUTOMOTIVE ENGINEERS. **SAE Handbook 1979 :** part 2, **SAE, Warrendale, PA, c1979.**

Utility Vehicle Design Handbook, **prepared under the auspices of the Utilities Committee of the Commercial Vehicle Engineering and Operations Activity, Warrendale, PA, Society of Automotive Engineers, c1981, 471 p. (Advances in engineering series, no. 8 / SEA/EA-81/8).**

WYHLIDAL, Ferdinand L.J. Dictionnaire technique de l'automobile/Technical Dictionary of Automotive Engineering, **Léonberg, 1982, 1867 p.**

Dépliants publicitaires

Autocar; Cummins; Diesel; Eaton; Ford; Freightliner; GMC; Heil; Immat; **Oskosh; Renault;** Ross; Val-pri; White.

Table des matières

7 Remerciements

9 Introduction

11 Remarques

13 Vocabulaire

15 1. Cadre

25 2. Châssis

28 3. Cabine

32 4. Essieu

39 5. Véhicule non motorisé

45 6. Véhicule motorisé

50 7. Dispositif d'attelage et de remorquage

55 Illustrations

85 Index anglais

95 Index français

103 Bibliographie